

POST
NO
BILLS



POST
NO
BILLS



GRAVINA
CENTRO
DE ARTE



Huelva, 2018

Post No Bills. Prohibido Fijar Carteles.

Es un proyecto editorial de Gravina Centro de Arte y el Museo de Huelva, con motivo de la Exposición: Post No Bills. Prohibido Fijar Carteles, de los artistas Asunción Lozano y Pedro Osakar, celebrada en la Sala Siglo XXI del Museo de Huelva, entre los días 13 de julio a 3 de septiembre de 2018, como parte del Programa expositivo, ESTACION CERO III.

Museo de Huelva

Director

Pablo Guisande Santamaría

Comisario de la exposición

Manuel Vázquez Domínguez.

Coordinador y Comisario del Programa expositivo.
ESTACION CERO.

Diseño de Letters & Colours Studio

Fotografías de Javier Algarra, Manuel Vázquez,
Asunción Lozano, Pedro Osakar.

Textos de: Manuel Vázquez, Asunción Lozano,
Pedro Osakar.

English translations: Karen Brown.

Spanish translations: Pedro Osakar

Editado por Gravina Centro de Arte.

Manuel Vázquez. GRAVINA. Centro de Arte.

C/ Rábida, 16 2º. (+34)959253301

<http://www.gravinacentrodearte.com/>
gravina@gravinacentrodearte.com

ISBN.: 978-84-09-08585-9.

DL: H 251-2019

Copyright

© Para la presente edición GRAVINA. Centro de Arte

© Textos los autores.

© Obras los artistas.

Impreso en España.

Citación

LOZANO SALMERON, Asunción, OSAKAR OLAIZ, Pedro. (2018). *Post No Bills. Prohibido Fijar Carteles*. Huelva: Ed. GRAVINA. Centro de Arte.



Licencia

Esta edición, y los textos e imágenes que se incluyen, se publica bajo una licencia de Creative Commons Reconocimiento-NoComercial-CompartirIgual 4.0 Internacional.

Versión actualizada disponible en PDF:

<http://pedroosakar.com/portfolio/post-no-bills/>

<http://asuncionlozano.com/portfolio/post-no-bills/>

Mas información:

pedroosakar.com

asuncionlozano.com



POST NO BILLS

July 13th to September 3rd, 2018
13 de julio a 3 de septiembre de 2018

Asunción Lozano y Pedro Osakar
Sala Siglo XXI
Museo de Huelva

Curator/Comisario
ESTACION CERO III
Manuel Vázquez Domínguez

2.J118 ON T209

Contents/Contenidos

8	15
Presentation/Presentación	Project/Proyecto
Manuel Vázquez Domínguez	<i>Exit, Exit, Exit/</i>
	<i>Salida, salida, salida</i>
	Asunción Lozano
12	26
Essay/Ensayo	Project/Proyecto
<i>Mapear el territorio I-XIII/</i>	<i>No parking, no standing, do not enter /</i>
<i>Mapping Territory I-XIII</i>	<i>No aparcar, no estacionar, no entrar</i>
Asunción Lozano	Asunción Lozano-Pedro Osakar
28	29
Ensayo	Project/Proyecto
<i>Post no bills in New York/</i>	<i>POST NO BILLS Stencils/</i>
<i>Prohibido fijar carteles en Nueva York</i>	<i>Plantillas PROHIBIDO FIJAR CARTELES</i>
Pedro Osakar	Asunción Lozano-Pedro Osakar
44	39
Documentation/Documentación	Project/Proyecto
<i>Showcases: Books/Vitrinas: Libros</i>	<i>Mapas del metro de NYC/NYC subway maps</i>
Asunción Lozano-Pedro Osakar	Pedro Osakar
62	55
Archiv/Archivo	Project/Proyecto
<i>Stickers in the street/</i>	<i>Utopias essays/Ensayos de utopías</i>
<i>Pegatinas en la calle</i>	Pedro Osakar
Asunción Lozano-Pedro Osakar	
94	56
Documentation/Documentación	Project/Proyecto
<i>Urban Code fragments/</i>	<i>People portraits/Retratos de gente</i>
<i>Fragmentos de Urban Code</i>	Pedro Osakar
Pedro Osakar	
106	58
Texts selection/Selección de textos	Project/Proyecto
Asunción Lozano-Pedro Osakar	<i>Utopias on scaffoldings/</i>
<i>Here is New York / Aquí está Nueva York</i>	<i>Utopías sobre andamios</i>
	Pedro Osakar
108	63
Texts selection/Selección de textos	Project/Proyecto
Asunción Lozano-Pedro Osakar	<i>Human geography/Geografía humana</i>
<i>The city never stop /</i>	Asunción Lozano
<i>La ciudad nunca se detiene</i>	
112	70
Texts selection/Selección de textos	Project/Proyecto
Asunción Lozano-Pedro Osakar	<i>Terrae 2018</i>
<i>Hello New York / Hola Nueva York</i>	Asunción Lozano
114	72
Texts selection/Selección de textos	Project/Proyecto
Asunción Lozano-Pedro Osakar	<i>Views of New York City/</i>
<i>Everything is its own reward /</i>	<i>Vistas de la Ciudad de Nueva York</i>
<i>Todo tiene su recompensa</i>	Pedro Osakar
118	84
<i>Historic Maps and Views of New York</i>	Project/Proyecto
Vicent Virga	<i>Signs Series/Serie de rótulos</i>
	Pedro Osakar
	90
	Project/Proyecto
	<i>Similar Difference / Similar Diferente</i>
	Asunción Lozano

POST NO BILLS/PROHIBIDO FIJAR CARTELES, es el título y la idea que aglutina el proyecto de esta exposición. Los artistas Asunción Lozano y Pedro Osakar ponen en marcha un dispositivo de creación de pensamiento. El enunciado de una negación es la apertura para construir un relato del espacio urbano con sentido crítico y político.

La ciudad se convierte en un espacio público, escenario de la experiencia que integra una diversidad de tiempos y espacios. La calle está sometida a una infinidad de pequeños acontecimientos que fijan huellas, pero que permanecen invisibles y no trascienden, más que como una amalgama de sensaciones e imágenes. Los artistas trabajan entonces desde la memoria que perdura como señal y síntesis de orden o de evaluación de todo aquello vivido.

Como ellos ponen de manifiesto; *ocupamos la calle desde la condición de usuarios atentos, para entender las pequeñas lógicas de lo cotidiano. Tomar un autobús, conducir una bicicleta, hacer cola para pagar, aprender a reciclar la basura, o sostener la mirada frente a un extraño, nos informa mucho de la temperatura emocional de un lugar.*

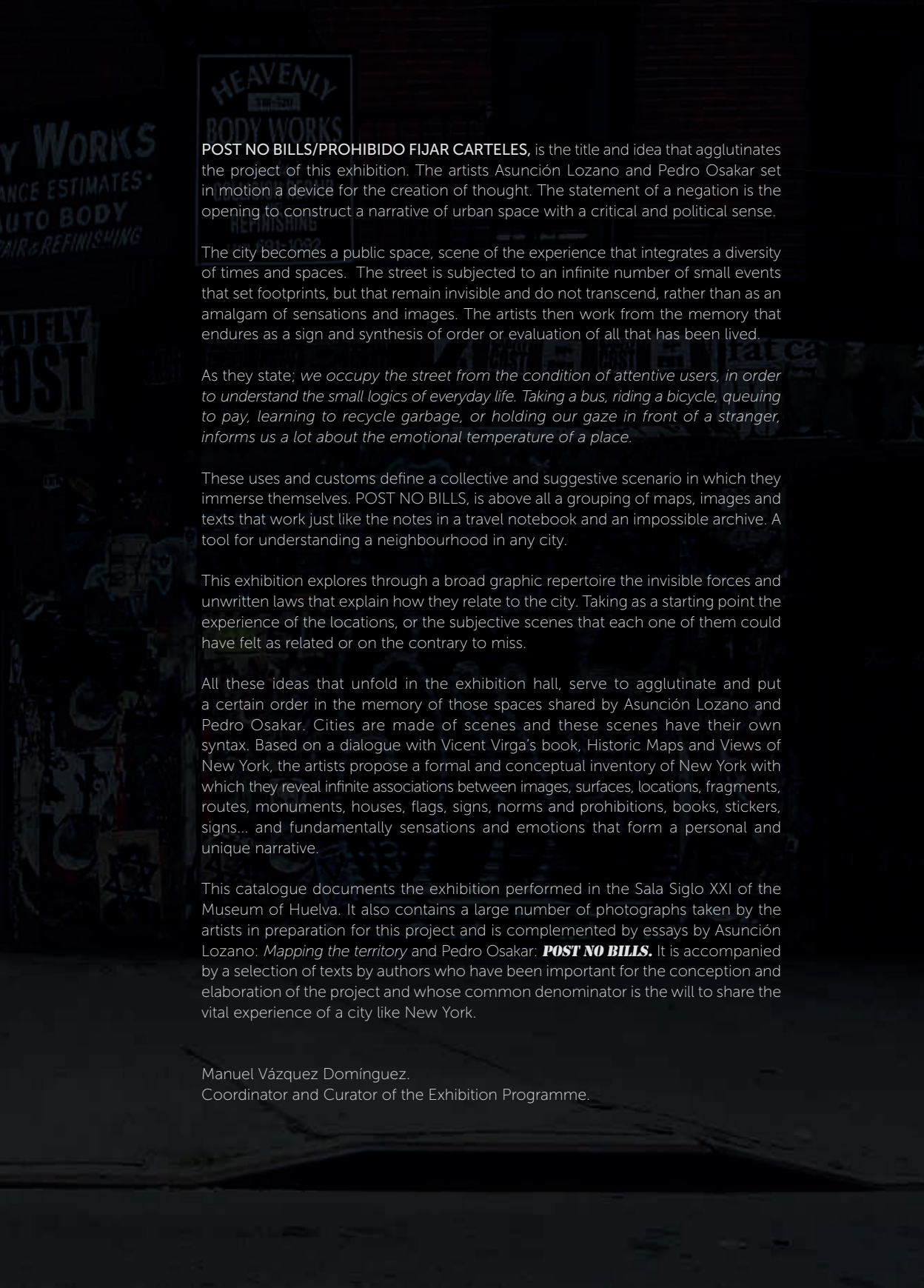
Estos usos y costumbres definen un escenario colectivo y sugerente en el que se sumergen. POST NO BILLS, es sobre todo una agrupación de mapas, imágenes y textos que funcionan igual que las anotaciones de un cuaderno de viaje y un archivo imposible. Una herramienta para la comprensión de un barrio en una ciudad cualquiera.

Esta exposición explora a través de un amplio repertorio gráfico las fuerzas invisibles y las leyes no escritas que explican cómo se relacionan con la ciudad. Tomando como punto de partida la experiencia de los emplazamientos, o las escenas subjetivas que cada uno de ellos han podido sentir como afines o por el contrario extraño.

Todas estas ideas que se despliegan en la sala de exposiciones, sirven para aglutinar y poner un cierto orden en la memoria de esos espacios compartidos por Asunción Lozano y Pedro Osakar. Las ciudades están hechas de escenas y estas escenas tienen una sintaxis propia. A partir de un diálogo con el libro, *Historic Maps and Views of New York* de Vicent Virga, los artistas proponen un inventario formal y conceptual de Nueva York con el que desgranar infinitas asociaciones entre imágenes, superficies, emplazamientos, fragmentos, rutas, monumentos, casas, banderas, señales, normas y prohibiciones, libros, stickers, rótulos... y fundamentalmente sensaciones y emociones que forman un relato personal y único.

Este catálogo documenta la exposición montada en la Sala Siglo XXI del Museo de Huelva. Contiene además una gran cantidad de fotografías realizadas por los artistas para preparación de este proyecto y se complementa con los ensayos de Asunción Lozano: *Mapear el territorio* y Pedro Osakar: **POST NO BILLS**. Lo acompañan una selección de textos de autores que han sido importantes para la concepción y elaboración del proyecto y que tienen como denominador común, la voluntad de compartir la experiencia vital de una ciudad como Nueva York.

Manuel Vázquez Domínguez.
Coordinador y Comisario del Programa Expositivo.



POST NO BILLS/PROHIBIDO FIJAR CARTELES, is the title and idea that agglutinates the project of this exhibition. The artists Asunción Lozano and Pedro Osakar set in motion a device for the creation of thought. The statement of a negation is the opening to construct a narrative of urban space with a critical and political sense.

The city becomes a public space, scene of the experience that integrates a diversity of times and spaces. The street is subjected to an infinite number of small events that set footprints, but that remain invisible and do not transcend, rather than as an amalgam of sensations and images. The artists then work from the memory that endures as a sign and synthesis of order or evaluation of all that has been lived.

As they state; we occupy the street from the condition of attentive users, in order to understand the small logics of everyday life. Taking a bus, riding a bicycle, queuing to pay, learning to recycle garbage, or holding our gaze in front of a stranger, informs us a lot about the emotional temperature of a place.

These uses and customs define a collective and suggestive scenario in which they immerse themselves. POST NO BILLS, is above all a grouping of maps, images and texts that work just like the notes in a travel notebook and an impossible archive. A tool for understanding a neighbourhood in any city.

This exhibition explores through a broad graphic repertoire the invisible forces and unwritten laws that explain how they relate to the city. Taking as a starting point the experience of the locations, or the subjective scenes that each one of them could have felt as related or on the contrary to miss.

All these ideas that unfold in the exhibition hall, serve to agglutinate and put a certain order in the memory of those spaces shared by Asunción Lozano and Pedro Osakar. Cities are made of scenes and these scenes have their own syntax. Based on a dialogue with Vicent Virga's book, Historic Maps and Views of New York, the artists propose a formal and conceptual inventory of New York with which they reveal infinite associations between images, surfaces, locations, fragments, routes, monuments, houses, flags, signs, norms and prohibitions, books, stickers, signs... and fundamentally sensations and emotions that form a personal and unique narrative.

This catalogue documents the exhibition performed in the Sala Siglo XXI of the Museum of Huelva. It also contains a large number of photographs taken by the artists in preparation for this project and is complemented by essays by Asunción Lozano: *Mapping the territory* and Pedro Osakar: **POST NO BILLS**. It is accompanied by a selection of texts by authors who have been important for the conception and elaboration of the project and whose common denominator is the will to share the vital experience of a city like New York.

Manuel Vázquez Domínguez.
Coordinator and Curator of the Exhibition Programme.





Vista general de la exposición.

En la pared de la izquierda: *Images in spite of all*, 2018 y *Happy City*, 2018. PEDRO OSAKAR

En la pared de la derecha: *POST NO BILLS*, 2018. PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO. Impresión digital sobre dibond. 70x58 cm. Corte laser sobre cartón piedra. 70x58cm. e Intervención con spray azul sobre pared. 35x35cm.

En las mesas: *Libros*, 2018. PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO. Libros en mesa y vitrina. Mesa y Vitrina 100x135x90cm. y *Stickers*, 2010-2018. PEDRO OSAKAR. Stickers sobre papel en mesa y vitrina. Mesa y Vitrina 100x135x90cm.

Mapear el territorio I

La ciudad

El objetivo de Post no Bills es pensar la ciudad. Es el ecosistema en el que nos desplazamos, el espacio próximo del entorno urbano, lo que hay a nuestro alrededor en el espacio público. Son los hitos que al habitarlos marcamos con nuestra experiencia: rincones, parques, jardines, mercadillos, monumentos, puestos de venta en la calle, medianeras, espacios deteriorados, cruces de calles, locales, comercios, fruterías, bares, cafeterías, terrazas... Especies de espacios, como describe Perec¹, que se han multiplicado, fragmentado y diversificado. La ciudad a día de hoy se caracteriza por sus ejes múltiples, su crecimiento difuso y su carencia de centro.

A pesar de las diferencias, los lugares se parecen demasiado unos a otros. En el afán por reproducir las mismas atracciones y vender la misma mercancía, las ciudades han terminado por igualarse. El turismo y el comercio impulsan el consumo con estímulos emocionales que promueven experiencias estandarizadas fácilmente exportables como modelo a cualquier ciudad.

Lo urbano ya no solo se define como categoría geográfica, es sobre todo, un territorio simbólico en permanente construcción. Nos interesa el espacio urbano en relación a su condición cultural, política y social. Desde la posición de observadores atentos hemos abordado la lectura de su apariencia, de sus usos, de sus códigos, de su cotidianidad, de su memoria y de cómo todo esto produce su día a día. Podemos leer la ciudad, pero para entenderla, tenemos que desentrañar sus marcas, sus códigos y sus signos, decidiendo en cada momento qué observar si queremos entender la ciudad en su complejidad. Abordamos el proyecto de un mapa fragmentario y personal de los lugares transitados. Atrapamos con fotografías los detalles que contienen para nosotros los relatos más singulares.

Mapear el territorio II

Describir la ciudad

En los desplazamientos rutinarios dirigimos la mirada a elementos discontinuos que nos estimulan. Nuestros ojos y nuestra mente se mueven de sobresalto en sobresalto. Podríamos realizar descripciones físicas de los espacios, pero tan solo conseguiríamos enumerar un confuso amasijo de partes aisladas y de detalles aleatorios. En esa mirada distraída rellenamos los huecos y las ausencias de información proyectando escenarios comunes.

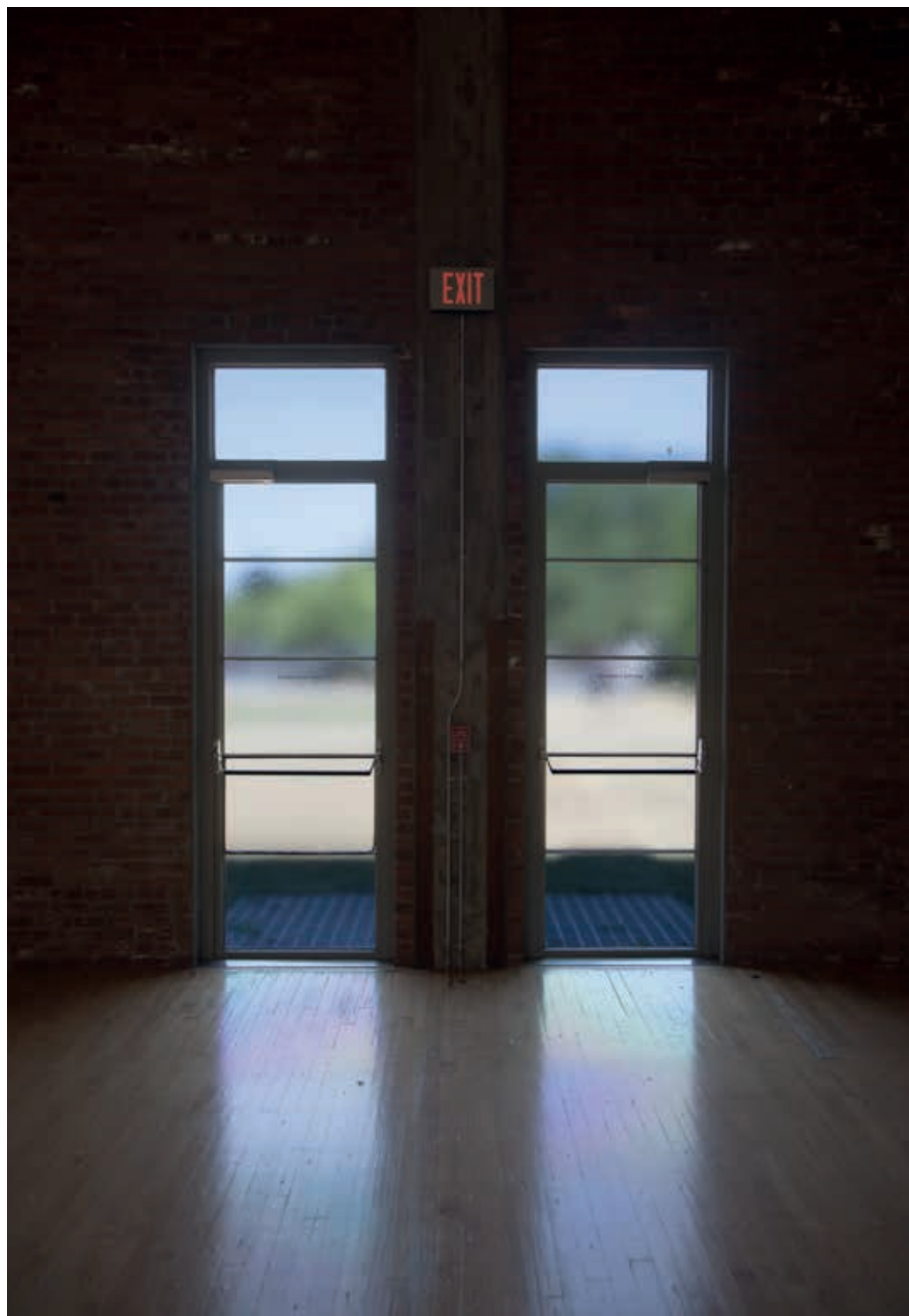
Mapear el territorio III

Las calles aportan mucha información. Su apariencia nos informa y delata el tipo de barrio en el que estamos. La calzada y sus correspondientes aceras pueden ser anchas, estrechas, con un empedrado más sofisticado o con soluciones de asfalto más precario.

Las calles pertenecen a los transeúntes que las circulan, son espacios de diversidad y el lugar de rituales aprendidos y comportamientos espaciales automatizados: avanzar, cruzar, esperar, adelantar. Sennett argumenta que en el nuevo paisaje urbano "hay un miedo constante a la exposición, pues todas las diferencias son potencialmente tan explosivas como las existentes entre un traficante de drogas y una persona común. Hay una neutralización: si algo me perturba o me toca, sólo debo seguir caminando y dejar de sentir. Aun más, sufro de abundancia, el prometido remedio de la ilustración. Mis sentidos están cargados de imágenes, pero la diferencia valórica entre una imagen y otra se hace tan mutable como mi propio movimiento"².

1 PEREC. (2003): *Especies de Espacios*. (2003). Barcelona: Montesinos, p. 24

2 SALCEDO, R. H. (2002) *El espacio público en el debate actual: Una reflexión crítica del urbanismo postmoderno*. V.28 n. 84. Santiago, Sep. 2002.



Mapear el territorio IV

Los imaginarios.

Nos hemos propuesto pasear por la ciudad con conciencia crítica. Como transeúntes estamos expuestos a construcciones simbólicas de aquello que observamos. La historia deja marcas que se agolpan superpuestas en el presente, son evidencias de un pasado y testigos de cada época, fijan el perfil de cada ciudad saltando del espacio geográfico al simbólico. Los imaginarios cobran vida en las ciudades y consolidan significados simbólicos encarnados en lo real.

Como ciudadanos, estamos dominados por sentimientos que imponen diferentes visiones del mundo. La realidad existe porque es imaginada. "Cuando la sociedad está bajo asombro es el momento propicio para la construcción imaginaria"³. Miradas de extrañeza, búsqueda subjetiva de instantes efímeros, en las que el ser humano queda absorto ante lo inesperado. "Lo imaginario se hace real en tanto genera un efecto social en lo público; en consecuencia, no es una ilusión diferente de la realidad"⁴. Los imaginarios, aunque invisibles, cobran forma configurando así visiones de nuestro mundo. La vida social y las relaciones entre las personas esta mediatizada por imágenes que generan imaginarios, formas de acercamiento e interpretaciones de lo real. Esta mirada crítica quiere reforzar o minimizar los imaginarios que sobrevuelan la ciudad.

Mapear el territorio V

Flujos de gente

Hemos aprendido a detectar patrones de comportamiento en las relaciones de las personas con el entorno urbano. La calle forma parte de un circuito variable establecido que depende de las formas de vida y de las necesidades momentáneas de los sujetos que las pueblan. Según Rem Koolhaas⁵, la Ciudad Genérica siempre está poblada por gente que está de viaje, lista para circular. Una ciudad alimenta experiencias propias de desafectación. Los flujos fugaces de los individuos revelan la nula voluntad de establecer vínculo alguno con los demás.

Mapear el territorio VI

Vecindario

Hemos dejado de ser turistas para pasar a ser vecinos. Somos conscientes que habitar un lugar te vincula emocionalmente a tu comunidad. Tomamos distancia así con el transeúnte nómada que sin apegos, consume imaginarios regidos por los intereses del mercado turístico. Asumimos el papel de pobladores y ciudadanos integrados en las dinámicas de un barrio. Nos hemos convertido en residentes para poder experimentar y conocer la ciudad real según el día a día común de cualquier ciudadano. Creemos necesario sumergirnos en el orden de las cosas concretas, en las rutinas cotidianas del día a día. Adoptar el papel de vecino supone traspasar la individualidad y el anonimato del turista. Implicarse con la comunidad es percibir y sentir el vecindario y la memoria de los sucesos de manera conjunta. Hemos asumido la necesidad de integrarnos en un laboratorio de relaciones en donde reconocernos.

Mapear el territorio VII

La ciudad "real"

El mundo esta compuesto de fragmentos. La ciudad real es percibida por sus ciudadanos a través de un imaginario consensuado colectivamente. La ciudad se configura a través de límites físicos, geográficos, sociales y culturales.

3 Silva, A. (2012, mayo 20). *Los imaginarios urbanos*. Artículo en línea recuperado de www.imaginariosurbanos.net/index.php/es/teoria

4 Ibidem.

5 KOOLHAAS, R. (2014). *Acerca de la ciudad* Barcelona: Gustavo Gili

Mapear el territorio VIII

Los mapas

Son creaciones cartográficas elaboradas por los viajeros del mundo real. Los mapas varían en los modos en los que se representan. Antonis Antoniou, señala que “la necesidad de hacer mapas proviene de la necesidad de entender el mundo y las intrincadas fuerzas que lo conforman”⁶. Los mapas son formas de representar el mundo, son una versión de la realidad o formas de entender el mundo. Se inician recopilando datos, recorriendo y observando los territorios. En realidad, el término “mapa” abarca un abanico muy amplio de interpretaciones y usos. Hay mapas destinados a ayudar a orientar a los viajeros, o mapas que contienen relatos e iconografías que contextualizan y muestran la memoria y la historia de los territorios. Los mapas son representaciones indispensables para contar historias que ayudan no sólo a observar sino también a dar forma al mundo en el que vivimos. Hay mapas diseñados de forma meticulosa para ser claros y nítidos al público al que va destinado y, por el contrario, hay interpretaciones creativas en las que los mapas no tienen funcionalidad precisa y sí una recreación estética. Independientemente de su uso, los mapas agitan la imaginación de lo no conocido.

Mapear el territorio IX

Los espacios comunitarios

Los espacios comunitarios son indicadores de los procesos sociales y de la interacción entre los seres humanos. Muy a menudo el comportamiento de la gente de la ciudad está condicionado por su edad, género, los hábitos sociales, las aficiones y las creencias religiosas.

Mapear el territorio X

Espacio de movimiento

Se necesita un fuerte incentivo para reactivar y dar vida a los espacios. Los eventos multitudinarios, encuentros y los movimientos de masas, no solo alteran la experiencia de las personas que utilizan el espacio, sino también la naturaleza del propio espacio. El valor simbólico de los espacios se ve transformado por los eventos que tienen lugar en ellos.

Mapear el territorio XI

El espacio afectado

Para comprender el espacio, es necesario comprender la atmósfera que lo rodea, las edificaciones intensivas, la densidad de población, la económica local, el desarrollo social, etc. Hemos tratado además de comprender las cualidades sensoriales de los entornos urbanos, tomando conciencia de cómo nuestra percepción está determinada cultural e históricamente. Nos proponemos analizar los fenómenos urbanos en términos de las texturas de los edificios y del asfalto, las superficies materiales de la ciudad, la polución del aire, el grado de humedad del ambiente, la limpieza de las calles, los sonidos, el olor del aire, la luz, el cambio de estaciones, el clima. Diferentes sentidos producen experiencias sensoriales y percepciones encontradas del mismo espacio.

Mapear el territorio XII

Los stickers

Los stickers ya forman parte del imaginario de las ciudades. El repertorio formal y conceptual es infinito. Comparten un denominador común con todos los fenómenos del street art; la ocupación del espacio público y el diálogo crítico con los espacios y los contextos sociales, políticos y culturales. Fabricados a mano, o diseñados en un ordenador, muchos activistas, artistas, colectivos, músicos usan este formato para adherir con rapidez sus mensajes en cualquier lugar de la calle. Las farolas, las señales de tráfico, los escaparates o los contenedores de basura son el objetivo donde colocar y significarse con un elemento efímero y fugaz.

⁶ ANTONIOU, A.; KLANTEN, R.; EHMANN, S.; (ed); KOTMAIR, A. A. (2015). *Mind the Map: Illustrated Maps and Cartography*. Berlin: Gestalten. p. 2.



El método es rápido, se colocan cuando nadie les está mirando y salen corriendo. Las dinámicas de los autores son muy diversas. El objetivo habitual es la difusión de un mensaje sencillo mediante una imagen repetitiva sobre un papel impreso. En ocasiones estos mensajes se piensan para ser despegados y guardados por los transeúntes y en otras los stickers son objetos únicos. También se utilizan como vehículo para interactuar sobre el propio elemento o como medio para acceder a las redes sociales con la impresión de códigos QR, direcciones web, números de teléfono. Su apariencia y estética general se integra en los entornos de ocupación urbana más intensa, siendo un termómetro y una huella de los movimientos.

Mapear el Territorio XIII

Reglamentos y prohibiciones

Las regulaciones están escritas en la esfera del espacio público como códigos universales. Son medidas que deben cumplirse en las actividades cotidianas de los ciudadanos: moverse por las calles, esperar en los semáforos, conducir un coche..., normas necesarias para que todas las actividades se realicen de forma ordenada y civilizada. También hay regulaciones y prohibiciones para eventos especiales que ocurren de vez en cuando, pero en este caso las condiciones no son tan claras y se redefinen a medida que se institucionalizan con el uso. Las condiciones de estos espacios dependen, en gran medida, de la forma en que se utilicen: sentados en el suelo, acostados en bancos, comiendo y bebiendo en espacios públicos no diseñados para ello, o simplemente expresando opiniones colectivas en un grupo de iguales.

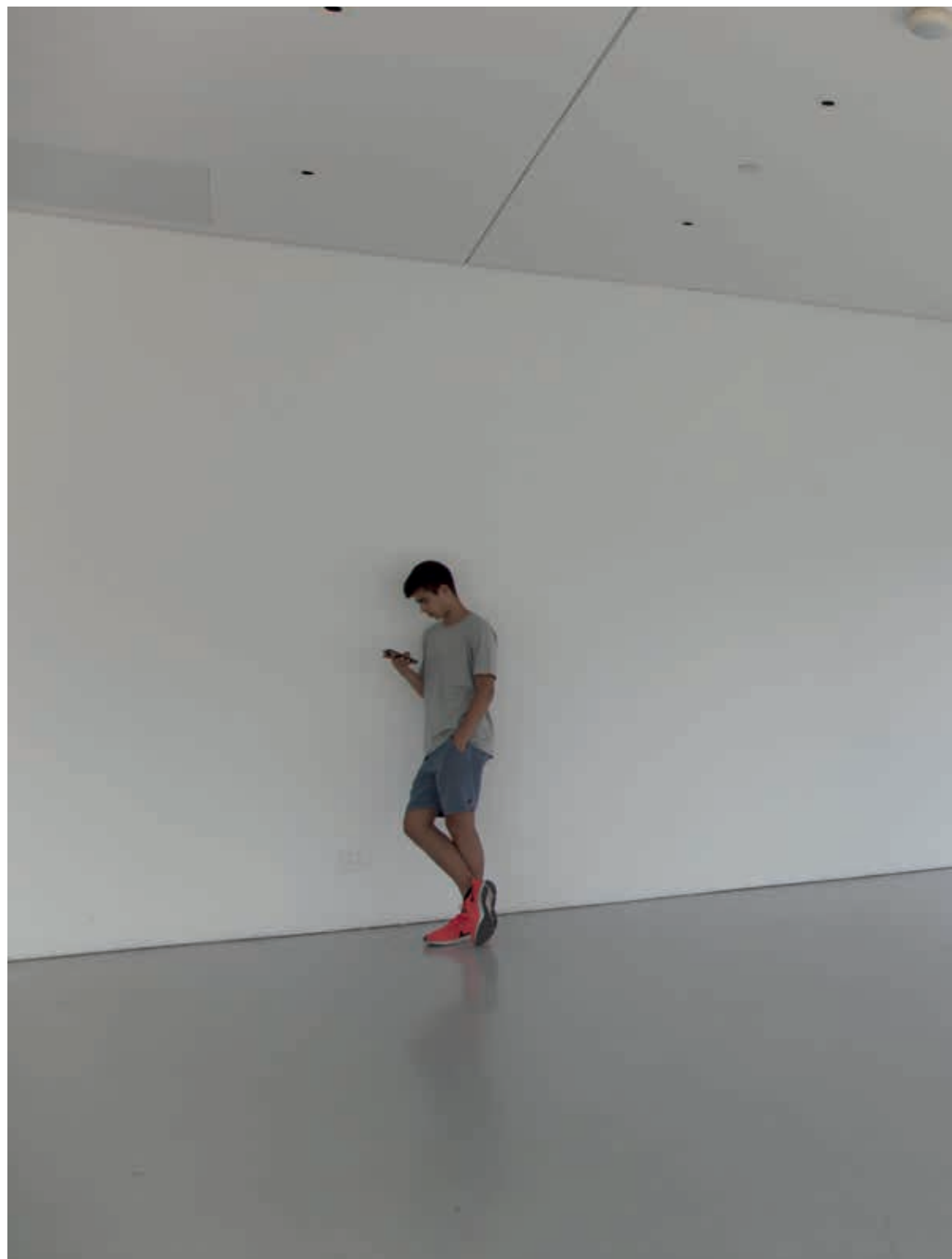
Asunción Lozano

Arriba
Exit Series, 2018. Cooper Hewitt I. ASUNCION LOZANO. Impresión digital/papel poliéster. 40x60cm.c/u.

Derecha
Exit Series, 2018. New Museum I. ASUNCION LOZANO. Impresión digital/papel poliéster. 60x40cm.c/u.

Siguiente página
Exit Series, 2018. New Museum II. ASUNCION LOZANO. Impresión digital/papel poliéster. 40x60cm.c/u.







Mapping territory I

The City

The objective of Post no Bills is to think about the city. It is the ecosystem we move around in, space close to the urban environment, what is around us in public spaces. They are milestones we make through our experience inhabiting them: corners, parks, gardens, markets, monuments, street stalls, dividing walls, run down spaces, crossroads, premises, businesses, greengrocers, bars, cafés, terraces...Kinds of spaces, as described by Perec¹, which have multiplied, and become fragmented and diversified. A city today is characterised by the multiplicity of key ideas, its diffused growth and its lack of centre.

Despite the differences, places look all too much alike. In an effort to reproduce the same attraction and sell the same merchandise, cities have become the same. Tourism and commerce encourage consumerism through emotional stimuli which provoke standard experiences that can easily be exported as models to any other city.

What is considered urban is no longer defined as a geographical category but is, above all, a symbolic territory permanently under construction. What interests us is urban space in relation to its cultural, political and social nature. As attentive observers, we have addressed the interpretation of its appearance, its uses, its codes, its everyday nature, its memory and how all this produces its day to day life. We can interpret the city, but to understand it, we have to decipher its markings, its codes and its signs, deciding at every moment what to observe if we want to understand it in all its complexity.

We address the project of a personal, fragmentary map of the places we have been through. With photographs we capture the detail of, what are for us, the most singular stories.

Mapping Territory II

Describing the city

On our routine journeys we look towards discontinuous elements that catch our eye. Our eyes and our mind jump from place to place. We could physically describe the spaces we see, but we would only manage to number a hotchpotch of jumbled parts and random details. Through this distracted gaze we fill in the spaces and lack of information by projecting common scenarios.

Mapping Territory III

Streets provide a huge amount of information. Their appearance informs us and reveals the type of neighbourhood we are in. The roads and their pavements may be wide, narrow, have more sophisticated paving or more precarious tarmac.

The streets belong to the pedestrians that use them, they are spaces for diversity, learned rituals and automatic spatial behaviour: moving forward, crossing, waiting, overtaking. Sennett argues that in the new urban landscape "there is constant fear of exposure, since all differences are potentially as explosive as those existing between a drug dealer and an average person. There is neutralisation: if anything upsets me or touches me, I just have to keep walking and stop feeling. What is more, I suffer from abundance, the promised remedy of the Enlightenment. My senses are loaded down with images, but the difference in value between one image and another is as changeable as my own movement"².

1 PEREC: *Especies de Espacios*. (2003). Barcelona: Montesinos, p.24

2 SALCEDO, R.H. *El espacio público en el debate actual: Una reflexión crítica del urbanismo postmoderno*. V.28 n. 84. Santiago. Sep. 2002.





Mapping Territory IV

Imageries

We have proposed a walk through the city with a critical mind. As pedestrians we are exposed to symbolic constructions of what we observe. History leaves its marks which pile up on the present, they are evidence of the past and witnesses of each era, they set the profile of every city springing from the geographical space into symbolism. Imageries come to life in cities and consolidate symbolic meanings embedded in reality.

As citizens, we are dominated by feelings that impose different views of the world. Reality exists because it's imagined. "When society is in a state of astonishment, this is just the right moment for imaginary construction"³. Looks of surprise, the subjective search for fleeting moments, in which human beings are engrossed when faced with the unexpected. "That which is imaginary becomes real when it generates a social effect on what is public; as a result, it is not an illusion different to reality"⁴. Imageries, although invisible, take shape and form views of our world. Social life and relationships between people are obstructed by the images generated by imageries, ways of approaching and interpreting reality. This critical view attempts to strengthen or minimise the imageries which hover over the city.

Mapping Territory V

Flows of people

We have learned to detect behaviour patterns in people's relationship with the urban environment. The street forms part of an established variable circuit which depends on the ways of life and momentary needs of the individuals who live in them. According to Rem Koolhaas⁵, the Generic City is always inhabited by people on their travels, ready to move around. Cities foster experiences characteristic of indifference. Fleeting flows of individuals reveal the non-existent will to establish any kind of connection with others.

3 Silva, A. (2012, May 20). *Los imaginarios urbanos*. Online article found at www.imaginariosurbanos.net/index.php/es/teoria.

4 Silva, A. (2012, mayo 20). *Los imaginarios urbanos*. Online article found at www.imaginario-surbanos.net/index.php/es/teoria

5 KOOLHAAS, R. (2014). *Acerca de la ciudad*. Barcelona: Gustavo Gili

Arriba

Exit Series, 2018. Beacon Museum II. ASUNCION LOZANO
Impresión digital/papel poliester. 40x60cm.c/u.

Mapping Territory VI

Neighbourhood

We have gone from being tourists to being neighbours. We are aware that living in a place emotionally connects you to your community. So, we distance ourselves from the nomadic passer-by who, having no feeling of attachment, purchases imageries driven by the interests of the tourist market. We take on the role of settlers and citizens integrated into the dynamics of a neighbourhood. We have become residents to be able to experiment and know the real city in terms of the day to day life of any citizen. We think it is necessary to be submerged in the order of specific things, in daily routines. Taking on the role of neighbour means going beyond the individuality and anonymity of the tourist. Becoming involved with the community means perceiving and feeling the neighbourhood and the memory of events as a whole. We have accepted the need to be integrated in a laboratory of relationships in which to recognise ourselves.

Mapping Territory VII

The “real” city

The world is made up of fragments. The real city is perceived by its inhabitants through a collectively agreed imagery. The city is shaped by physical, geographical, social and cultural limits.

Mapping Territory VIII

Maps

Maps are cartographic creations produced by travellers in a real world. They vary according to the ways in which they are represented. Antonis Antoniou, states that “the need to make maps comes from the need to understand the world and the intricate forces that make it”⁶.

Maps are a way of representing the world, they are a version of reality or ways of understanding the world. It all begins by gathering data, moving around and observing territories. Really, the term “map” covers a wide range of interpretations and uses. There are maps intended to help orientate travellers, or maps which contain stories and iconographies that contextualise and show a territory’s memory and history. Maps are essential representations in order to tell stories that help not only to observe but also to shape the world we live in.

Some maps are meticulously designed to be clear and defined for the public they are directed at, and, to the contrary, there are creative interpretations in which maps have no precise function and are just an aesthetic recreation. Regardless of their use, maps arouse the imagination of the unknown.

Mapping Territory IX

Communal spaces

Communal spaces mark the social and interactive processes between human beings. Often, the behaviour of people from the city is conditioned by their age, gender, social habits, hobbies and religious beliefs.

Mapping Territory X

Room for movement

A huge incentive is needed to reactivate and bring life to spaces. Mass events, meetings and movements do not only alter the experience of people who use the space, but also the nature of the space itself. The symbolic value of these spaces is transformed by the events which take place in them.

⁶ ANTONIOU, A.; KLANTEN, R.; EHMANN, S.; (edt); KOTMAIR, A. A. (2015). *Mind the Map: Illustrated Maps and Cartography*. Berlin: Gestalten. p. 2.

Mapping Territory XI

Affected space

To understand space, one must understand the atmosphere that surrounds it, its intensive constructions, the population density, local economy, social development, etc.

We have also tried to understand the sensorial qualities of urban environments, becoming aware of how our perception is culturally and historically predetermined. We propose analysing urban phenomena in terms of the texture of the buildings and its paving, the material surfaces of the city, air pollution, the degree of humidity in the air, the cleanliness of its streets, sounds, smells in the air, light, the change of seasons, its climate. Different senses produce sensorial experiences and contradictory perceptions in the same space.

Mapping Territory XII

Stickers

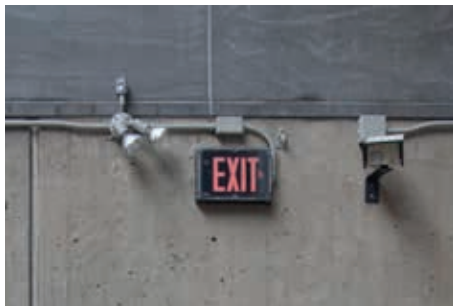
Stickers are now part of cities' imageries. Their formal and conceptual repertoire is endless. They have something in common with all the phenomena of street art; the use of public space and the critical dialogue they hold with spaces and social, political and cultural contexts. Handmade or designed on a computer, many activists, artists, groups and musicians have used this format to quickly stick their message anywhere in the street. Lampposts, traffic signs, shop windows or rubbish bins are all spots to place and give meaning to a fleeting ephemeral element. It's a quick method, they stick them when nobody is looking and run off. The dynamics of the authors are very varied. The usual objective is to spread a simple message using a repetitive image printed on paper. Sometimes these messages are designed to be unstuck and kept by passers-by, while other stickers are one-off items. They are also used as a way of interacting with the element itself or as a means of accessing social networks using QR codes, web sites, or telephone numbers. Their appearance and general aesthetics fit in with the areas of more intense urban occupation, acting as a thermometer and marker of movement.

Mapping Territory XIII

Regulations and prohibitions

Regulations are written into the public space sphere like universal codes. They are measures which must be complied with in citizens' daily activities: moving around the streets, waiting at traffic lights, driving a car..., rules which are necessary to ensure that all activities are undertaken in an orderly and civilised fashion. There are also regulations and prohibitions for special events that happen now and again, but in this case the conditions are not so clear and are redefined as they become more institutionalised by use. The conditions of these spaces depends, to a great extent, on the way in which they are used: sitting on the floor, lying out on benches, eating and drinking in public spaces not designed for that purpose, or simply expressing collective opinions in a group of peers.

Asunción Lozano



Arriba
Exit Series, 2018. Beacon Museum III. ASUNCION LOZANO. Impr. digital/papel poliester. 40x60cm.c/u.

Derecha
Exit Series, 2018. Metropolitan Museum I. ASUNCION LOZANO. Impr. digital/papel poliester. 60x50cm.c/u.



NO PARKING



440





Un límite absurdo en las prohibiciones en las calles de Nueva York.

Quien visite la ciudad descubrirá el gran número de prohibiciones que llenan las calles en forma de señales, carteles y rótulos de todo tipo. "Post no bills" es una frase muy común en las vallas y las obras en construcción o en cualquier otra pared vacía en Nueva York que no esté ya cubierta por carteles. Muchos se pegan ilegalmente y otros, los más duraderos, se encuentran en las paredes que los propios propietarios alquilan a los anunciantes.

Los carteles de conciertos, fiestas, productos y servicios parecen estar en todas esquinas. En algunos casos, varias copias repetidas del mismo anuncio cubren toda una pared. A pesar de la presencia reiterada de algunos anuncios que parecen llenar hasta el infinito cada rincón disponible, generalmente su publicación es ilegal.

Según el Código Penal de Nueva York, es ilegal poner un anuncio en la propiedad de otra persona sin su permiso. El artículo 145.30 del Código Penal: Publicación ilegal de Anuncios, dice:



1. Una persona es culpable de publicar anuncios ilícitamente cuando, al no tener derecho a hacerlo ni ningún motivo razonable para creer que tiene ese derecho, publica, pinta o adhiere a la propiedad de otra persona cualquier anuncio, cartel, aviso o asunto diseñado para beneficiar a una persona que no sea el dueño de la propiedad.

2. Cuando tal asunto consista en un anuncio comercial, se presumirá que el vendedor del producto, servicio o entretenimiento especificado, es la persona que colocó o hizo que se colocara dicho anuncio en la propiedad.

Páginas 26 y 27

No parking, No standing, No dumping, Do not enter, 2017

Documentación fotográfica

Diferentes prohibiciones en las calles de Nueva York

Arriba

***New York Penal Law. Sec. 145.30 Unlawfully Posting Advertisements/
Código Penal de Nueva York. Art. 145.30 Publicación ilegal de anuncios***

Derecha

***Post No Bills, 2017. PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO
Intervención en el SOHO. NYC***

POST
AND
BILLS



Post no bills ha llegado hasta nuestros días como una frase hecha propia de un entorno urbano y una época en la que los postes y las paredes de madera eran testigos del nacimiento del marketing. ¿Cómo se entendería si dijéramos hoy: "Park No Cars" en vez de "No Parking" u otro que proclamara: "Trespass Not," en vez de "No Trespassing"?

El delito se clasifica como una violación pero es rara la ocasión en la que el delito se hace cumplir. Es casi imposible, a menos que atrapes a alguien en el acto. En uno de esos raros casos de alguien que ha sido procesado por esta falta, nunca nadie ha sido acusado y el tiempo de arresto en comisaría no ha pasado de unas horas.

Las imágenes que acompañan este texto documentan las intervenciones realizadas en distintos muros de obras de la ciudad. Es norma que las paredes de las obras se pinten de un color oscuro que casi siempre es verde. La tradición es pintar a continuación con spray blanco y de manera repetitiva la frase: Prohibido Fijar Carteles. Durante días recorrimos las calles de Brooklyn y Queens, localizando los muros que se levantaban para proteger las nuevas construcciones de edificios. Como un servicio anónimo y absurdo, nos adelantábamos y ejecutábamos el trabajo siempre con plantillas diferentes que previamente habíamos cortado manualmente o con laser en cartón gris de 3mm. La serie no ha terminado.

Pedro Osakar

Arriba
Post No Bills, 2017. PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO
 Impresión digital sobre dibond. 70x58 cm
 Corte laser sobre cartón piedra. 70x58cm
 Intervención con spray azul sobre pared. 35x35cm

Derecha
POST NO BILLS, 2018. PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO
 Intervención con stencil y spray blanco en Queens. NYC



An absurd limit on prohibitions on the streets of New York.

Whoever visits New York will discover the large number of bans that fill the streets in the form of posters and all kinds of signs. "Post no bills" is a very common phrase on fences and construction sites or on any other empty wall in New York that is not already covered by posters. Many are illegally glued and others, the most durable, are found on the walls that landlords themselves rent to advertisers. Posters of concerts, parties, products and services seem to be in every corner of New York. In some cases, repeated copies of the same ad cover an entire wall. Despite the repeated presence of some ads that seem to fill every available corner to the infinite, their publication is generally illegal. Under the New York Penal Code, it is illegal to place an advertisement on someone else's property without their permission.

Post no bills has survived to this day as a phrase from an urban setting and a time when wooden posts and walls witnessed the birth of marketing. How would it be understood if we were to say today: "Park No Cars" instead of "No Parking" or another that proclaims: "Trespass Not," instead of "No Trespassing."

The crime is classified as a violation. The law is rarely enforced. It's almost impossible, unless you catch someone in the act. In one of those rare cases of someone who has been prosecuted for this offense, no one has been charged and the time of arrest at the police station has not exceeded a few hours.

The images that accompany this text document the interventions carried out in different walls of works of the city. It is normal for the walls of the works to be painted in a dark colour that is almost always green. The tradition is to paint with white spray and in a repetitive way the phrase: Post no bills. For days we toured the streets of Brooklyn and Queens, locating the walls that were erected to protect new building constructions. As an anonymous and absurd service, we went ahead and executed the work always with different templates that we had previously cut manually or with laser in 3mm grey cardboard. The series is not finished.

Pedro Osakar



POST
NO
BILLS

POST
NO
BILLS

POST NO BILLS, 2018

PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO

Intervenciones con stencil y spray blanco en Waterbury Street, Brooklyn, NYC

**POST
NO
BILLS**

**POST
NO
BILLS**



POST
NO
BILLS

POST NO BILLS, 2018

PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO

Intervenciones con stencil y spray blanco en Brooklyn. NYC

Siguiente página

POST NO BILLS, 2018

PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO

Detalle de 8 intervenciones con stencil y spray blanco en Brooklyn. NYC

POST
NO
BILLS

POST
NO
BILLS



P
B



POST
NO
BILLS

A green metal surface, possibly a door or wall, with a 'POST NO BILLS' sign. The sign is made of three horizontal panels with white stenciled text. Above the sign, a portion of a diamond-shaped metal plate is visible.



POST
NO
BILLS

A dark wooden surface with a 'POST NO BILLS' sign. The sign is made of three horizontal panels with white stenciled text. The wood grain is visible in the background.



POST
NO
BILLS

A dark wooden surface with a 'POST NO BILLS' sign. The sign is made of three horizontal panels with white stenciled text. The wood grain is visible in the background.



POST
NO
BILLS

A dark wooden surface with a 'POST NO BILLS' sign. The sign is made of three horizontal panels with white stenciled text. The wood grain is visible in the background.

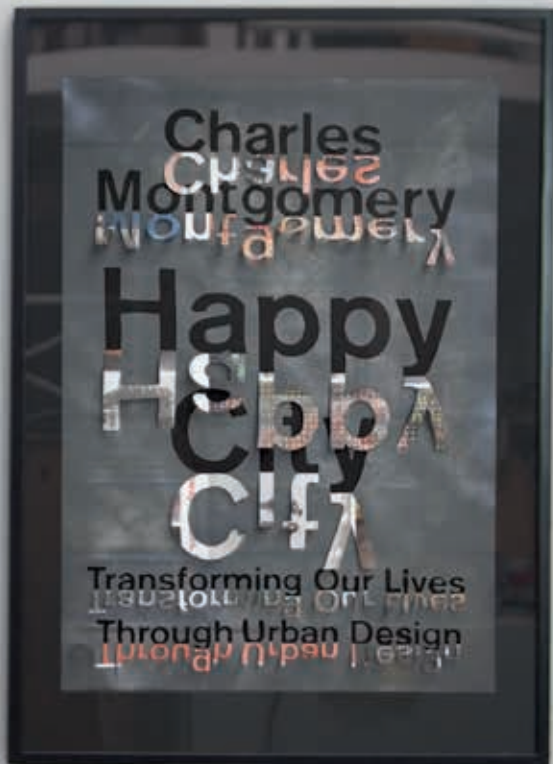
POST
NO
BILLS

POST
NO
BILLS

POST
NO
BILLS

POST
NO
BILLS





Images in spite of all, 2018. PEDRO OSAKAR

Pintura de spray azul y corte laser/Mapa del metro de New York. 90x60cm

The State of Newtopia. Human Rights, 2018. PEDRO OSAKAR

Pintura de spray azul y corte laser/Mapa del metro de New York. 82x58cm

Happy City, 2018. PEDRO OSAKAR

Pintura de spray gris y corte laser/Mapa del metro de New York. 82x58cm

NVO 2017
Bike
Map

IMAGES IN VIEWS OF THE CITY

GEORGES DIDI HUBERMAN
GEORGES DIDI HUBERMAN



THE
STATE OF
21ST CENTURY
NEW YORK
ENVIRONMENTAL
PROTECTION
BUREAU

Charles
Montgomery

Happy
City

Transforming Our Lives
Through Urban Design

Izquierda

Happy City, 2018. PEDRO OSAKAR

Pintura de spray gris y corte laser/Mapa del metro de New York. 82x58cm

Página anterior izquierda

Images in espite of all, 2018. PEDRO OSAKAR

Pintura de spray azul y corte laser/Mapa del metro de New York. 90x60cm

Página anterior derecha

The State of Newtopia. Human Rights, 2018. PEDRO OSAKAR

Pintura de spray azul y corte laser/Mapa del metro de New York. 82x58cm



Libros, 2018

PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO

Libros en mesa y vitrina. Mesa 75x135x90 cm; Vitrina 15x135x90 cm
Las librerías, los libros, sus portadas y sus relatos son un lugar de encuentro de información. Todos estos libros han sido importantes por una razón u otra para la preparación de esta exposición.





Stickers, 2018

PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO

Libretas con stickers y anotaciones en mesa y vitrina. Mesa 75x135x90 cm; Vitrina 15x135x90 cm
En el transcurso de los recorridos a lo largo de las calles, estaciones de metro en sus paredes, esquinas, rincones aparecen los stickers pegados sobre cualquier lugar destacado. Recopilar, ordenar y documentar este fenómeno se convierte en una tarea rutinaria.



beausoirblog.tk

ART TONIQUE
ENQUQUINANT

d'après Cassandre

BE



#BEsomething

Orins

GIMER
FRESA
EERIE



#SUNNIES4YOGIS



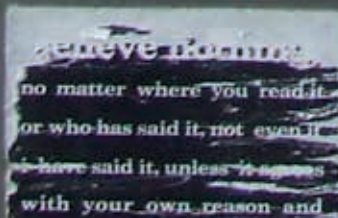
Diamond

SUPPLY CO.



Nightshift

back stage



WELL DONE!

insane

///Jen.Lu

KI

BACH



dac dac
lac lac da
dac dac



ONLY.



NOLA
RISING
NOLA
RISING



evo



THEIR AIM
IS TO BE A
HOUSEHOLD
NAME
:NOHJCOLEY:

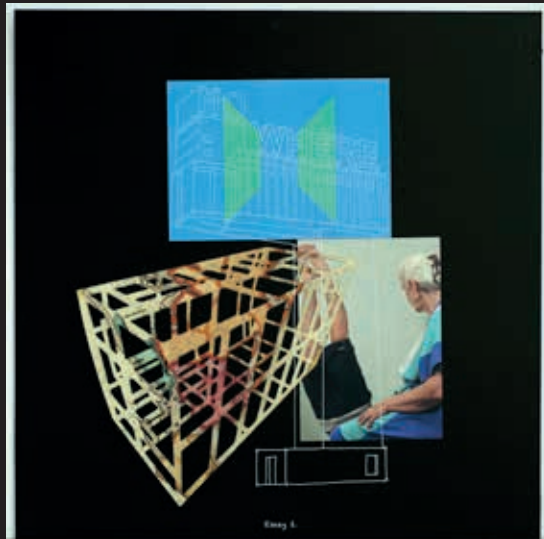




Izquierda
***Vote your conscience!*, 2017.** PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO
 Impresión digital sobre dibond. 53x70 cm
Vote Your Conscience eslogan sobre la pared de un edificio en construcción en el
 N°337 de la Calle Lafayette en el Soho

Derecha
***Stickers in the street*, 2017.** PEDRO OSAKAR y ASUNCION LOZANO
 Impresión digital sobre dibond. 53x38 cm
 Stickers en una pared de Chelsea, 2017. NYC







Izquierda

Utopias Essays I, II, III, IV, V, 2018. PEDRO OSAKAR

Témpera blanca sobre cartón negro y corte laser/

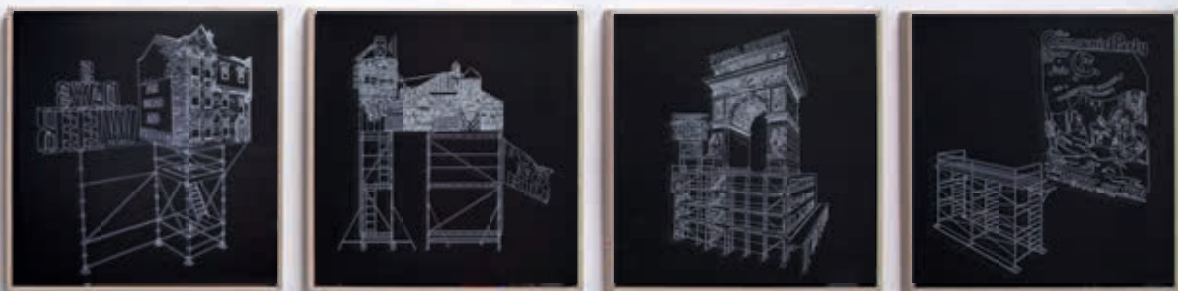
Imágenes de la historia del arte

50x50cm. c/u

Derecha

Detalle de *Utopias Essays III, 2018.* PEDRO OSAKAR





Arriba

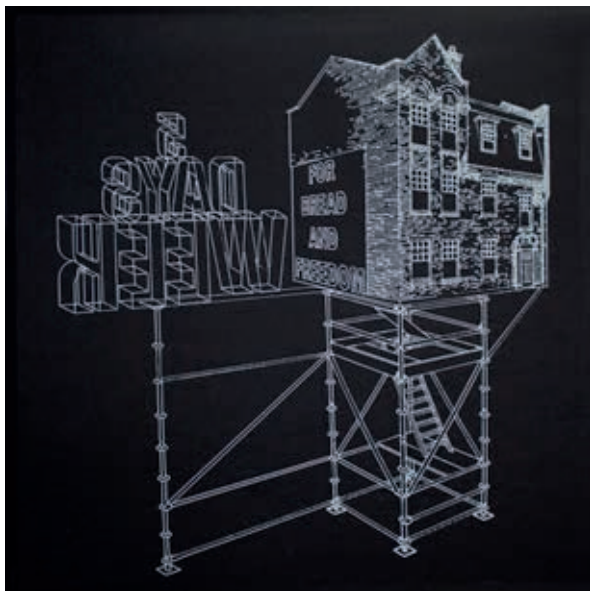
People portraits, 2018. PEDRO OSAKAR

Corte láser sobre cartón negro. 8 unidades de 40x35cm

Abajo

Utopias on scaffoldings, 2018. PEDRO OSAKAR

Témpera blanca sobre papel canson negro. 8 unidades de 54x52cm c/u



Utopias on scaffoldings, 2018. PEDRO OSAKAR
Témpera blanca sobre papel canson negro. 8 unidades de 54x52cm c/u





Vista general de la exposición.

Pared izquierda: **Geografía humana**, 2018. ASUNCION LOZANO
Pared derecha: **People portraits**, 2018. PEDRO OSAKAR
Mesas: **Libros**, 2018 y **Stickers**, 2010-2018. PEDRO OSAKAR.



Izquierda

***Views of New York, 2018.* PEDRO OSAKAR**

Témpera blanca sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York. 6 unidades de 54x52cm. c/u

Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal

Centro

***Terrae, 2018.* ASUNCION LOZANO**

Mapa intervenido con corte laser.

Cuatro unidades de 48X46 cm c/u



Geografía humana, 2018. ASUNCION LOZANO
Acuarela sobre papel Canson y Mapas de Nueva York. 16 unidades de 51cmx71cm.





Geografía humana, 2018. ASUNCION LOZANO

Acuarela sobre papel Canson y Mapas de Nueva York. 16 unidades de 51cmx71cm.





Geografía humana, 2018. ASUNCION LOZANO

Detalles de las cuatro series: Gris, Azul, Roja y Ocre.

Acuarela sobre papel Canson y Mapas de Nueva York. 16 unidades de 51cmx71cm.



Izquierda
Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Derecha
Terrae, 2018. ASUNCION LOZANO



Izquierda

Geografía humana, 2018. ASUNCION LOZANO

Acuarela sobre papel Canson y Mapas de Nueva York. 16 unidades de 51cmx71cm.

Centro

People portraits, 2018. PEDRO OSAKAR

Derecha

Utopias Essays IV y V, 2018. PEDRO OSAKAR



Terraes, 2018. ASUNCION LOZANO
Mapa intervenido con corte laser.
Cuatro unidades de 48X46 cm c/u





Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Témpera blanca sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York. 6 unidades de 54x52cm. c/u
 Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal



***Views of New York, 2018.* PEDRO OSAKAR**

Têmpera blanca sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York. 6 unidades de medidas variables
 Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal



Arriba y derecha
Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR
 Témpera blanca sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York. 4 unidades de medidas variables
 Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal

SUPERVUE OF NEW YORK CITY

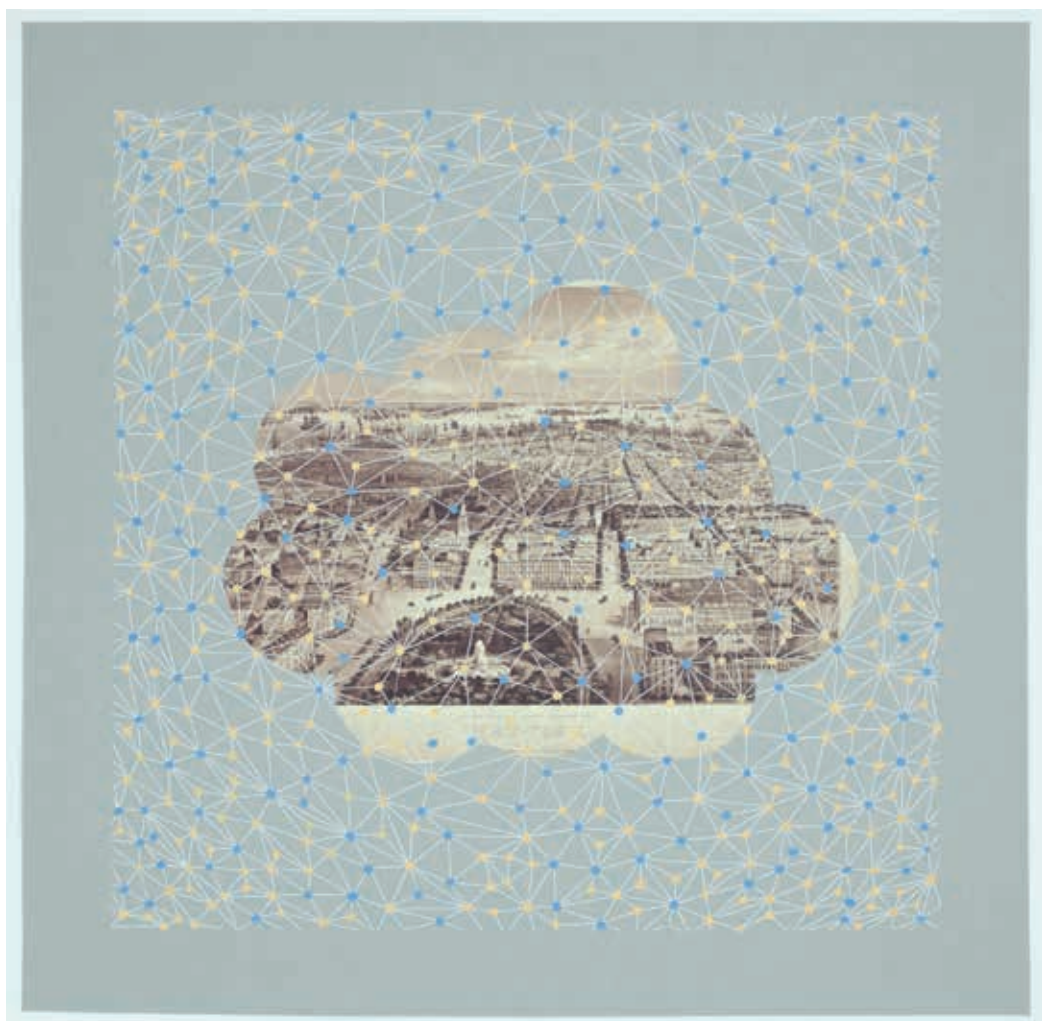




Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Témpera blanca y óleo sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York
con cuatro imágenes de Kara Walker 58x52cm

Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal



***Views of New York, 2018.* PEDRO OSAKAR**

Témpera blanca, amarilla y azul sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York. 54x52cm

Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:

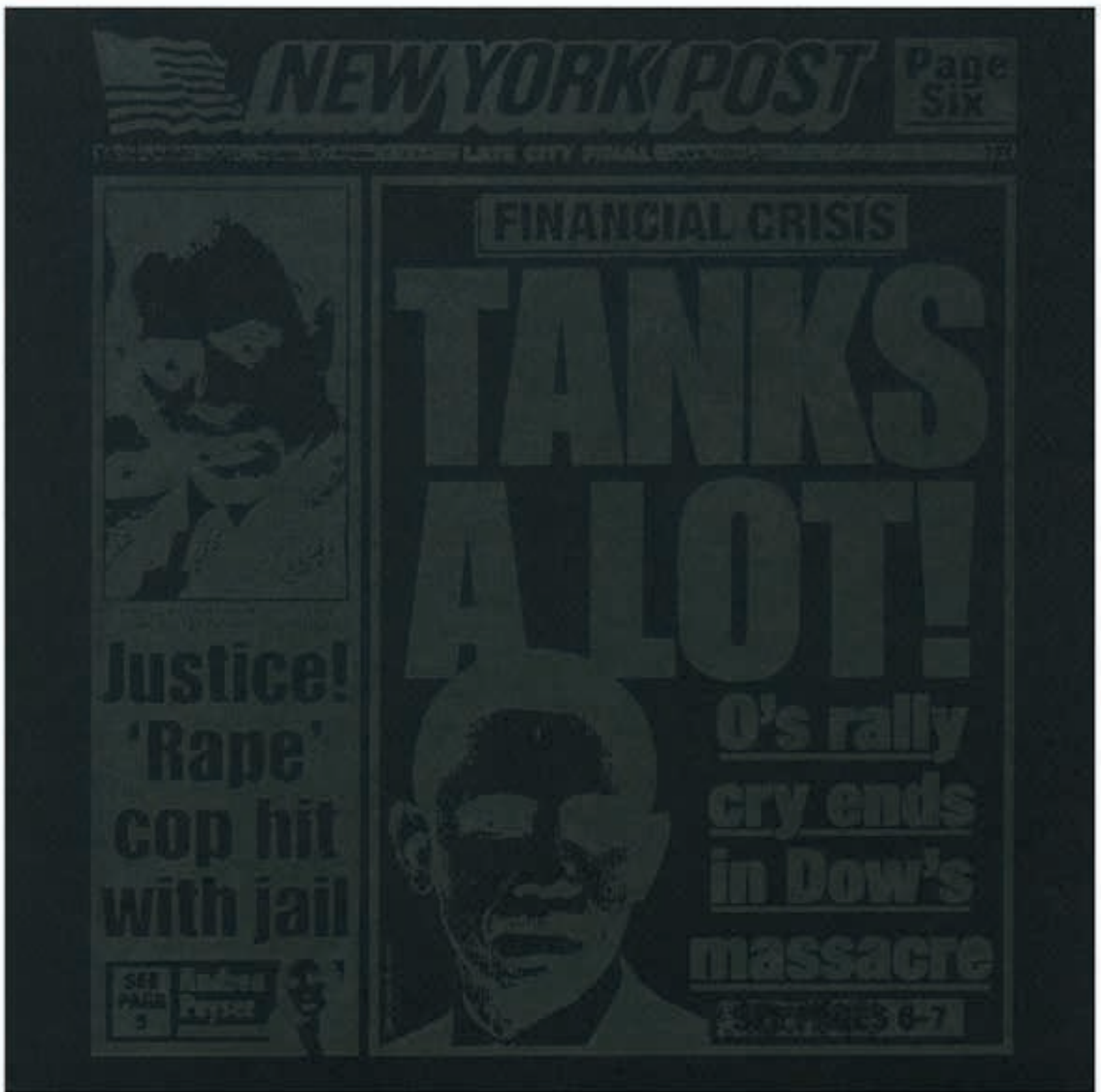
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal



Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Corte laser/mapas de Nueva York. 35x28cm

Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal

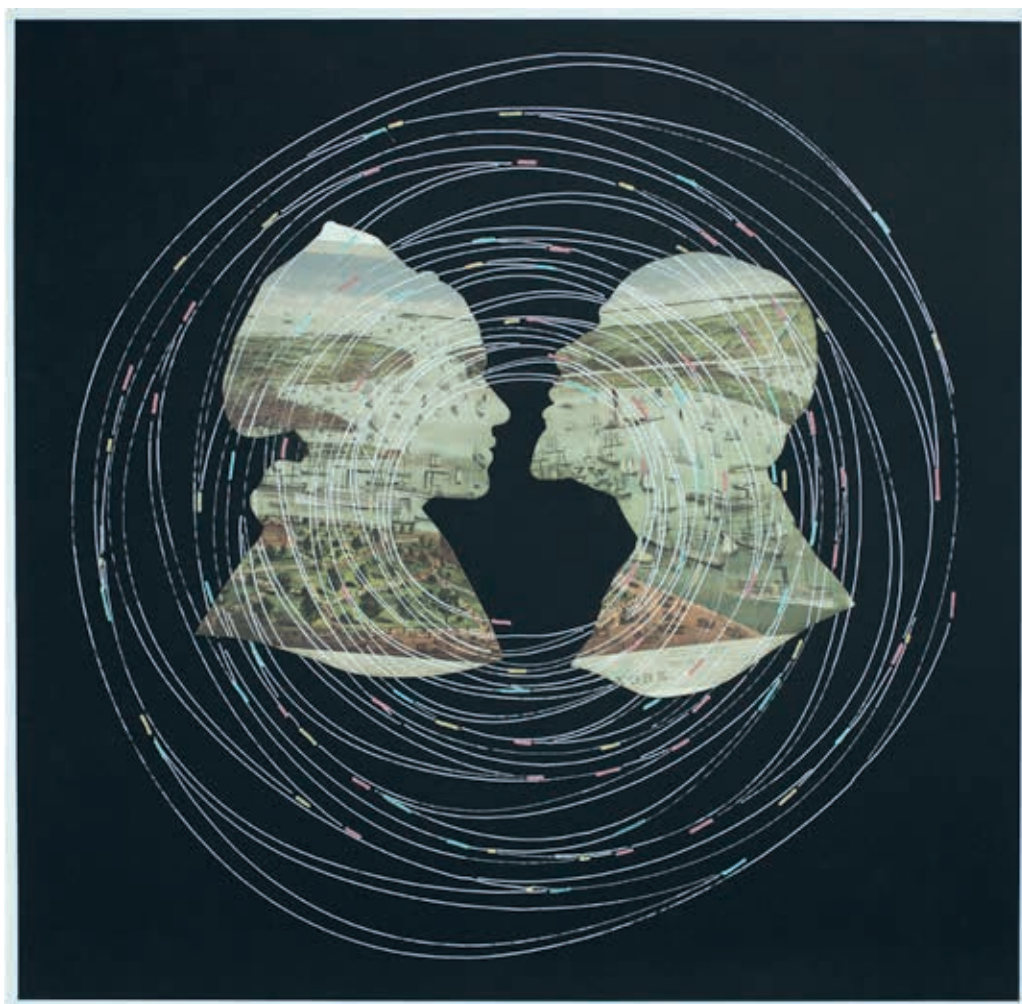


Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Grabado laser/cartulina negra. 30x30cm

Serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:

Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal



Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Témpera blanca, amarilla y azul sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York. 54x52cm
De la serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal



Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Témpera blanca, amarilla y azul sobre papel y corte laser/mapas de Nueva York. 54x52cm

De la serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal



Views of New York, 2018. PEDRO OSAKAR

Témpera blanca sobre papel y corte láser/mapas de Nueva York. 54x52cm
De la serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:
Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal

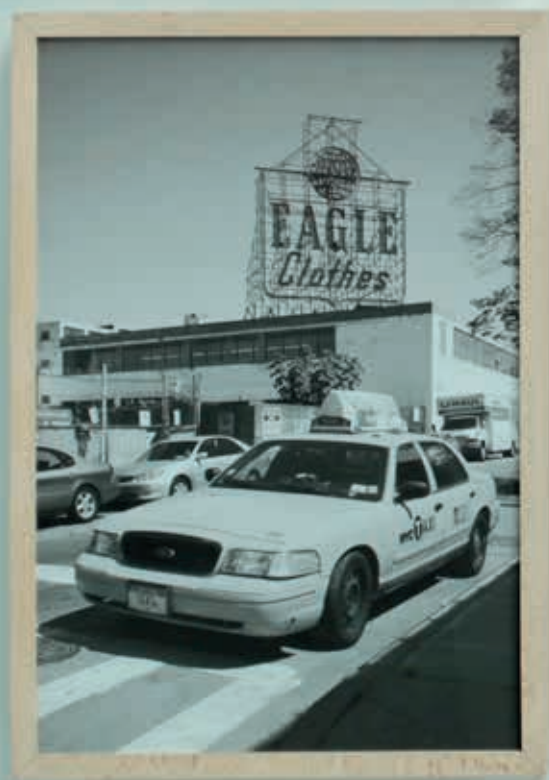
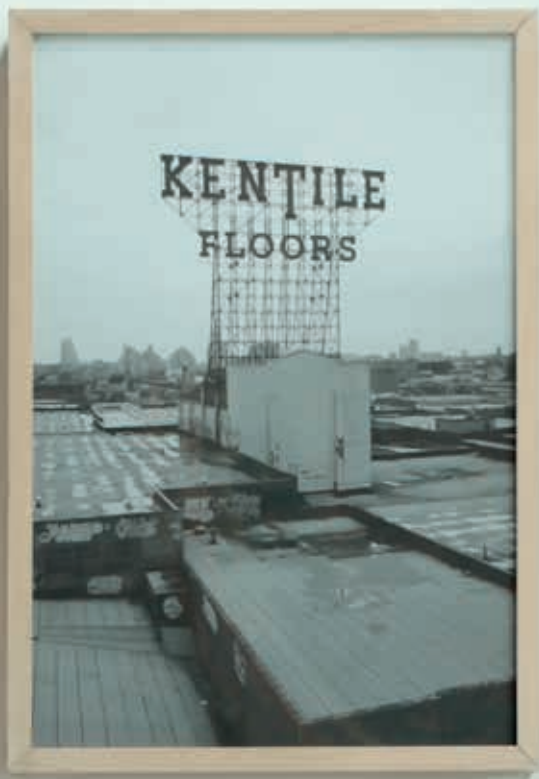


***Views of New York, 2018.* PEDRO OSAKAR**

Témpera blanca, amarilla y azul sobre papel y corte láser/mapas de Nueva York. 4x52cm

De la serie de collages sobre 24 mapas y vistas de Nueva York desde 1600 hasta ahora del libro:

Historic Maps and Views of New York de Vicent Virga. (2008) New York: Black Dog & Leventhal





Sings Series, 2012. PEDRO OSAKAR

Kentile Floors I. Signs series, 2012

Kentile Floors II. Signs series, 2012

Essex House. Signs series, 2012

Eagle Clothes. Signs series, 2012

Pepsi Cola. Signs series, 2012

R. Signs series, 2012

Impresión digital/papel poliéster. 47x33cm.c/u.

Página siguiente

Sings Series, 2018. PEDRO OSAKAR

Silver Cup I. Signs series, 2018

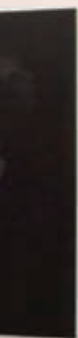


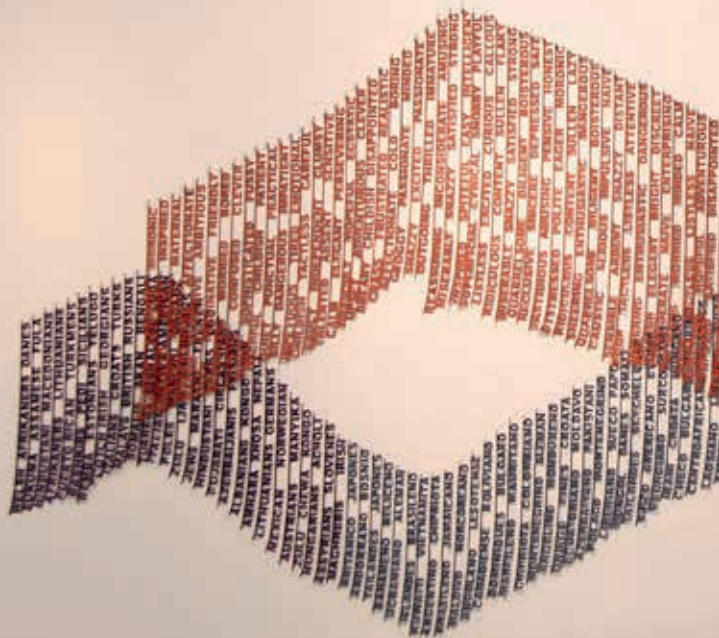




Izquierda
Utopías Essays IV, V, 2018. PEDRO OSAKAR
Témpera blanca sobre cartón negro y corte láser/
Imágenes de la historia del arte. 50x50cm. c/u

Derecha
Serie Closed Eyes, 2017. PEDRO OSAKAR
Acrílico sobre madera. 5 de 102x81cm. c/u





Similar difference, 2017. ASUNCION LOZANO
Cuero teñido y recortado con laser
Intervención en la pared con medidas variables

Página siguiente
Detalle de *Similar difference*, 2017. ASUNCION LOZANO

[illegible]

IRISH PEDIGREES
ESTONIANS
TELUGU
IRISH GEORGIANS
CROATIAN TURKS
BRITISH RUSSIANS
AKAN BENGALI
CAUSTIC SERIOUS
PEACEFUL QUIET
SHRIEWDU ANGELIC
IJAQISAPPOINTED DISAFFECTION
EAGLER FENSITIVE
UGLYS IMAGINATIVE
RESERVEDS WORRIED
GROGGY COMETTES

ANIAN'S KONGO RIGHT SOPHISTICATED
 RA XHOSA NEPAL CHILDIS
 ANIAN'S GERMAN'S SILLY PUNCHY
 NORWEGIAN DANGEROUS
 MANYIKA TAPE TOOTS THREE
 LEWA KONGO CHILDISH TACTLES
 INS ACHOLI WADLEY INDENTURE
 GLOVER'S CALIBER ELEGANT
 IS WISH DIBBLED

01. People walk in the sunshine. (p. 10)

In a choreography repeated daily, the chairs of small cafés are turned according to the current path of the sun. In the same rhythm, passersby follow sunny sidewalks and illuminated public squares. Janus-faced, they stroll between light and shade. If one moment they are approaching the rays of light, the next they are seeking protection. Vegetable sellers shade their wares and pedestrians take out their sunglasses.

01 La gente camina bajo el sol.

Las sillas de los pequeños cafés van girando conforme la trayectoria del sol en una coreografía que se repite a diario. Los peatones caminan al mismo ritmo por las calles y plazas soleadas. Con el ceño fruncido, se alternan entre el sol y la sombra. Si por un momento se exponen a los rayos de sol, inmediatamente después buscan protegerse del sol. Los vendedores de fruta dan cobijo a sus artículos y los transeúntes se quitan las gafas de sol.



Arriba
503 Broadway. Manhattan. NYC, 2019. Asunción Lozano/Pedro Osakar

Derecha 1
Tourist carrying bags in SOHO, 2019. Asunción Lozano/Pedro Osakar

Derecha 1/2
Camión de Coca-Cola en Smith Street. Carroll Gardens. Brooklyn, 2019. Asunción Lozano/Pedro Osakar

Derecha 1/3
Cajas de fruta en Court Street. Carroll Gardens. Brooklyn, 2019. Asunción Lozano/Pedro Osakar

13. Tourist carry bags. (p. 24)

The street realm has always been, and will continue to be, a form of advertisement. From small entrance signs, through large display windows and billboards to plastic and paper bags, a broad spectrum of efficient marketing strategies has developed. Shopping bags are becoming more and more popular as objects of advertisement since they are constantly present in the public realm, catching the eye of potential customers. They are used with the same conviction by global brands and local bakeries alike. (...) Bags increase the fun of shopping and they are a trigger for impulse purchases. Full bags create positive associations and guide tourists intuitively across long distances, and right into the center of their desires. The presence of the bag should therefore not be underestimated as a means of orientation in the streetscape. At the same time, the bag reveals the habits of its carrier. It unmasks tourists, casts anonymous companions along the way in a trustworthy light, and contributes to a higher sense of security in the public realm.

13. Las bolsas de los turistas.

El contexto de la calle siempre ha sido, y seguirá siendo, un lugar para la publicidad. Desde los pequeños rótulos de las entradas de las tiendas, los grandes escaparates y vallas publicitarias, hasta las bolsas de plástico y papel, se han desplegado un amplio abanico de estrategias de mercadotecnia muy eficaces. Las bolsas de las tiendas se han hecho cada vez más populares como medio publicitario, ya que siempre están presentes en el espacio público y captan la atención de potenciales clientes. Las utilizan con la misma fuerza las grandes franquicias que las panaderías de barrio. (...) Las bolsas acentúan y son un estímulo para las compras compulsivas. Las bolsas llenas crean asociaciones positivas y dirigen a los turistas de forma intuitiva a través de largas distancias, hasta llegar al punto que les interesa. Por lo tanto, no se debe subestimar el valor de las bolsas como modo de orientarse en el espacio urbano. Al mismo tiempo, la bolsa revela los hábitos de los turistas. Nos dice quienes son los clientes, sus conexiones anónimas a la luz de los negocios y da sensación de seguridad al entorno urbano.



16. Human traffic complies with shop opening times. (pp. 27-28)

It is hardly worth mentioning that people must visit shops, particularly during opening hours, to carry out their transactions. In SoHo, the opening hours of shops determine the face of the district, owing to the large proportion of public ground floor usage. At night, when the last lights of the few bars are extinguished, the district briefly resembles a monotone residential borough, devoid of humans. By the early morning hours, the first preparations for the impending business day awaken noisy activity. Shops receive deliveries, display windows are cleaned, the homeless are moved along, and streets are swept. While most of the locals gradually leave the area in order to pursue their daily business, the district fills up with countless outsiders as shops open. On the dense streets, visitors dive into a temporary period of intense urban behavior. The shops' common opening hours make them all the more attractive during this timeframe. At dusk, the pulsing life mutates into a loose pattern of individual activities, before abandoning itself once again to a few lifeless hours.

16. El ajetreo de las personas coincide con el horario comercial.

La gente acude a las tiendas a realizar sus compras en horario comercial. En el SoHo, debido a la gran cantidad de usos públicos de la calle, el horario de apertura de los comercios determina la apariencia del barrio. Por la noche, cuando se apagan las últimas luces de los pocos bares que hay y se queda sin gente, durante un rato se parece a uno de esos barrios monótonos residenciales. Por la mañana, a primera hora, con los preparativos para una nueva jornada de trabajo, se desencadena un ajetreo muy ruidoso. Las tiendas reciben la mercancía, se limpian los escaparates, se traslada a los sin techo y se barren las calles. Mientras que la mayoría de los vecinos abandonan paulatinamente la zona para ocuparse de sus tareas diarias, a medida que se abren las tiendas, el barrio se llena de un sinfín de extraños. En las zonas de mayor densidad, los transeúntes generan durante un tiempo una intensa actividad urbana. En el horario habitual de apertura de los negocios, estos espacios se hacen muy atractivos. Al caer la tarde, la intensa actividad del día, da paso a pequeños desplazamientos, que dan lugar a breves momentos de sosiego.

18. People attract people. (p. 30)

William H. Whyte has described the power of attraction that people exert upon other people. Through his capacity to analyze urban configurations, Whyte attempted to explain the growing popularity of public squares. The phenomenon of peoples' attraction to other people, however, does not manifest itself only in public squares: it is a fundamental feature of urban life-it is the reason that social communities are formed in villages and towns. The attraction does not begin with individuals themselves, but with the many economic, social, strategic, and cultural dependencies that they create and on which they depend. People's love of watching activity and other people is constantly evident in cities everywhere.

18. La gente atrae a la gente.

William H. Whyte ha descrito el poder de atracción que las personas ejercen sobre otras personas. En su interés por analizar las configuraciones urbanas, Whyte intentó comprender la creciente afluencia a las plazas públicas. Sin embargo, el fenómeno de la atracción de las personas sobre otras personas no solo se manifiesta en las plazas públicas: es un rasgo fundamental de la vida urbana, es la razón por la que se forman núcleos de población en las zonas rurales y en las ciudades. La atracción no comienza con los individuos mismos, sino con las numerosas relaciones económicas, sociales, estratégicas y culturales que crean y de las que dependen. El gusto de la gente por observar el quehacer de los otros se hace evidente en todas las ciudades del mundo.

(Jane Jacobs, *The Death and Life of Great American Cities*, p. 37)

Derecha
599 Broadway. Manhattan. NYC, 2019.

Asunción Lozano/Pedro Osakar

La imagen describe una situación absurda y contradictoria. Un buzón de correos convertido en papelería de tarrinas de helado. Un día del verano de 2018, una furgoneta de Häagen Dazs se detiene en la Calle Broadway y empieza a regalar helados a los transeúntes y sobre todo turistas que abarrotan las tiendas de ropa. De manera automática e inconsciente los envases vacíos empiezan a ser depositados en un buzón de correos a muy poca distancia de la furgoneta y que alguien ha confundido con una papelería. La ausencia de un indicador claro y el comportamiento gregario de los turistas convierte el buzón de correos en una acumulación infinita de tarrinas vacías que chorrean helado.





19. Places of concentration depend on places of emptiness. (pp. 31-32)

In order that gatherings of people can develop, concentration points must be deliberately created to establish the public life that is lacking in so many places. To this end, existing intersections of urban life must be analyzed and fortified.

A busy street can be experienced as busy only if it attracts people who are lured away from other streets. Therefore, a strong interdependency exists between both poles, and it should not be forgotten that often places of emptiness become places of concentration and places of concentration become places of emptiness. Not least, places of emptiness-private spaces, spaces of retreat, spaces of discovery, and undefined niches-take on a decisive role for the functionality of the city.



19. Los lugares de concentración dependen de los espacios vacíos.

Para que se haga posible la convivencia, hay que crear deliberadamente puntos de encuentro que instituyan la vida ciudadana que tanta falta hace. Para ello, es necesario estudiar y consolidar las interconexiones de la vida urbana que ya existen. Una calle animada sólo puede considerarse concurrida si consigue atraer a la gente que se aleja de otras calles. Por lo tanto, existe una fuerte interdependencia entre ambos polos, y no debe olvidarse que a menudo los lugares vacíos se convierten en lugares de concentración y los lugares de concentración en lugares vacíos. No menos importante, los lugares vacíos -espacios privados, espacios de recogimiento, espacios de descanso, y rincones - asumen un papel decisivo para la actividad de la ciudad.



29. Entrances are meeting points. (p. 39)

Entrances are the windows to many daily activities. They are crossed in order to enter flats, to empty the mailbox, to dispose of trash, to capture business, and to pick up parcels. They separate and unite private and public life in equal measure. As intersections of human communal living, they have a significant resonance for the vitality of city districts.



29. Las entradas son puntos de encuentro.

Las puertas de entrada son el acceso a muchas actividades cotidianas. Se atraviesan para entrar a los pisos, vaciar el buzón de correos, tirar la basura, hacer negocios o recoger paquetes. Separan y conectan por igual la vida privada y la pública. Como nexos de la vida en común entre las personas, tienen una influencia decisiva en la vitalidad de los barrios de las ciudades.

36. Pedestrians walk on sidewalks. (p. 44)

But who actually ordered people to walk on sidewalks? Are there laws? Yes-the rules of the street! They prescribe that pedestrians must use sidewalks (...) Apart from its chief task, that of leading pedestrians safely from point A to point B, it also serves as a sales floor, promenade, meeting point, jogging route, eating space, store, playground, recovery area, workplace, and cellar entrance.

36. Los peatones caminan por las aceras.

Pero, ¿quién ordenó a la gente que caminará por las aceras? ¿existen leyes? ¡Sí, las reglas de la calle!. Estas normas no escritas establecen que los peatones deben transitar por las aceras (...) Las aceras además de guiar a los peatones de forma segura desde el punto A hasta el punto B, sirven también como suelo para los puestos callejeros, paseo peatonal, punto de encuentro, ruta para los corredores, espacio donde comer, patio de recreo, zona de descanso, área de trabajo o acceso a los sótanos.

42. People walk more slowly in the afternoon. (p. 52)

While the feel of the city is dominated in the mornings by the strapping tempo of the working population, the afternoons bring ambling tourists in every sense, who seem intuitively to take their cues from the allure of the shop window displays (...) In the evenings, as more and more people make their way home, the residents gradually reoccupy the streetscape. This cycle repeats daily it becomes a rhythm, ordered through recurrent everyday rituals.

42. La gente camina más despacio por la tarde.

Mientras que por las mañanas la ciudad se mueve al ritmo de los trabajadores, las tardes las ocupan los turistas que parecen seguir intuitivamente el reclamo de los escaparates (...) Por las tardes, a medida que la gente regresa a sus casas, los vecinos vuelven a ocupar poco a poco el espacio de las calles. Este ciclo se repite diariamente y se convierte en un ritual cotidiano y ordenado.



Izquierda

Mobiliario urbano en Broadway. NYC, 2019.

Asunción Lozano/Pedro Osakar

Derecha

Detalles de cerraduras, tomas de agua contra incendios y buzones de correos en SOHO, 2019.

Asunción Lozano/Pedro Osakar



44. The day to day happens on the street. (p. 53)

The everyday happens on the street, because many rituals are anchored in public street life.

44. El día a día ocurre en la calle.

Lo cotidiano ocurre en la calle, porque muchos rituales están anclados en la vida pública de la calle.

61. Shop owners put their trash bags out on the Street. (p. 73)

The streetscape is activated and involved in the processes of the everyday. For the inhabitants of SoHo, its investors, and some tourists, the trash on the streets may be an eyesore, but for many other tourists, it is an expression of vibrancy and of transparent functionalities, and is a part of the New York backdrop.

61. Los dueños de las tiendas ponen sus bolsas de basura en la calle.

El bullicio de la calle se activa y se integra en los procesos cotidianos. Para los vecinos del SoHo, sus visitantes y algunos turistas, la basura en las calles puede ser una molestia para la vista, pero para muchos otros turistas es una manifestación de vitalidad y fluidez de las actividades cotidianas de la ciudad de Nueva York, una forma como otra cualquiera de la trama de la ciudad.

62. A city is made up of characteristic parts. (p. 74)

Cities are made up of different areas, or parts, which contribute to our sense of spatial orientation. A specific city district is such an area, as is a building complex, a playground, a gate, a flight of stairs, or a corridor. To find our way in a city, it helps if we break down the route into a sequence of parts. First we get to a district, then we walk past the playground at the third block on the left, then we go through the second gate, opposite which a street vendor is selling colorful scarves (...) Without this intuitive dissection of a route into individual segments, orientation is difficult. If we were to attempt to make our way through SoHo with reference only to the



Izquierda arriba
Señal de propiedad privada en el suelo. Borough Hall en Brooklyn. NYC, 2019.
Asunción Lozano/Pedro Osakar

Izquierda abajo
Publicidad en la fachada de una propiedad en Jay Street. Brooklyn. NYC, 2019.
Asunción Lozano/Pedro Osakar

Derecha
Neones en Radio City Music Hall. Manhattan, 2010.
Asunción Lozano/Pedro Osakar



monotonous street grid, it would be difficult to recall the route traveled. Only the presence of local characteristics—ledges on buildings, flights of steps, the sequence of little boutiques and street vendors’ booths, as well as particular smells and light effects—permit the spatial decomposition of whole places into characteristic areas. In many situations, the subconscious abstraction of our environment spares us a conscious search for orientation cues. When we aren’t preoccupied trying to keep our bearings, our mind is free to wander—to enjoy calm thoughts and lively scenes. Thus the well-oriented pedestrian is a more secure pedestrian, and a more content one—able to enjoy all the experiences the street offers.

62. Una ciudad se compone de partes concretas.

Las ciudades están formadas por diferentes áreas, o zonas, que sirven para orientarnos. Un barrio concreto de la ciudad es un área, como lo es un complejo de edificios, un patio de recreo, una puerta, un tramo de escaleras o un pasillo. La organización de una ciudad en partes reconocibles es de gran ayuda para orientarnos. Primero llegamos a un barrio, luego pasamos por el patio de recreo en la tercera manzana a la izquierda, luego pasamos por la segunda puerta, enfrente de la cual un vendedor ambulante está ofreciendo coloridas bufandas (...) Sin esta fragmentación intuitiva de un recorrido en partes individuales, la orientación es difícil. Si intentáramos orientarnos a través del SoHo con la repetitiva referencia de





las calles, sería difícil memorizar el recorrido. La sola presencia de detalles locales, como los perfiles de los edificios, los escalones de las calles, la secuencia de los pequeños negocios y los carromatos de los vendedores ambulantes, así como los olores y los efectos de la luz, permiten la descomposición espacial de grandes lugares en cualidades reconocibles. En muchas ocasiones, la despreocupación por la apariencia de nuestro entorno nos ahorra la tarea consciente de recordar detalles para la orientación. Cuando no estamos pensando en recordar un camino, nuestra mente es libre de relajarse - para disfrutar de la tranquilidad y de la imágenes que te rodean. Por lo tanto, el peatón bien orientado está más seguro, mas consciente y podrá disfrutar de todas las experiencias que ofrece la calle.

63. Street were once comunal spaces. (p. 75)

The most important requirements for the development of communal spaces along a street are the functional and spatial preference for pedestrians over cars, a tight network of social interfaces, an environment shaped for humans needs, sufficient places to sit, get some sun, enjoy shade, find quiet, and engage with others, and a subtle balance between predictability and surprise, so that different sorts of activities can develop and coexist in the streetscape.

63. Las calles alguna vez fueron espacios comunitarios.

Los condiciones más importantes para el desarrollo de espacios comunitarios en una calle son la prioridad funcional y espacial de los peatones sobre los coches, una tupida red de relaciones sociales, un entorno adaptado a las necesidades humanas, suficientes lugares para sentarse, tomar el sol, disfrutar de la sombra, encontrar tranquilidad y relacionarse con los demás, y un sutil equilibrio entre lo previsible y lo inesperado, de modo que puedan desarrollarse y coexistir diferentes tipos de actividades en el paisaje de la calle.

Izquierda
Lost and found dogs en DUMBO en Brooklyn. NYC, 2019.
Asunción Lozano/Pedro Osakar

Derecha
Graffitis en Manhattan. 150 East 86th St, NYC, 2019.
Asunción Lozano/Pedro Osakar

65. People sit with their back protected. (p. 79)

... when a person looks for a place to sit down outdoors, he rarely chooses to sit exposed in the middle of an open space-he usually looks for a tree to put his back against a hollow in the ground, a natural cleft which will partly enclose and shelter him. ... To be comfortable, a person wants a certain amount of enclosure around him and his work.

(Christopher Alexander A Pattern Language, p.521)

65. La gente se sienta con la espalda protegida.

... cuando una persona elige un sitio al aire libre para sentarse, rara vez busca colocarse en mitad de un espacio abierto- normalmente busca un árbol para apoyar su espalda o una zona resguardada, una cobijo natural que lo abrigue y lo proteja... Para estar cómodo, una persona quiere un poco de recogimiento a su alrededor.

66. Sitting people observe their environment. (pp. 80-81)

Sitting people love to observe their environment, sometimes to the extent that street events are elevated to a dramatic production in the eyes of the observer (...) Unlike classical theater, "street theater" involves all of its protagonists as both actors and audience,

66. Las personas sentadas observan su entorno.

A la gente que les gusta sentarse en la calle, les encanta observar su entorno, a veces hasta el punto de que lo que sucede en la calle es un relato a ojos del que lo ve (...) A diferencia del teatro clásico, el "teatro de calle" implica a a todos sus protagonistas como actores y público.

68. Tourist stand still. Residents pass. (p. 84)

It is a familiar image: residents hurrying to their destinations, while tourists stand still examining their maps and focusing their cameras. This contrast between the dweller and the visitor makes the different uses and rhythms of the urban realm starkly visible.

68. El turista se para. Los vecinos se mueven.

Es una imagen muy común: los vecinos se dan prisa por llegar a su destino, mientras que los turistas se quedan parados mirando sus mapas y enfocando sus cámaras. Este contraste entre el vecino y el turista hace que sean claramente visibles los diferentes usos y ritmos del espacio urbano.





77. Subway stations thicken pedestrian traffic. (p. 90)

Subway stations outdo every other typology of the city planning repertoire in their impact on the urban realm (...) At their exits, alien lives meet locals'. Just a few blocks farther on, they melt into an indistinguishable human mass. Subway stations are populated throughout the day. Yet the rush hours in the morning when, in an almost simultaneous ritual, people shoot out of hidden openings like tiny molecules, and the evening, when the street level entrances swallow people back up, stand out. In a periodic rhythm, they thicken and diffuse the pedestrian traffic of a locality.

77. Las estaciones de metro aglutinan el paso de peatones.

De todo el repertorio de tipologías urbanas, las estaciones de metro superan a todo las demás en el impacto que provocan en el espacio urbano (...) En las salidas de metro, los turistas se encuentran con los residentes. En las calles circundantes, todos se funden en una masa humana indistinguible. Las estaciones de metro están llenas durante todo el día. Sin embargo, a la hora punta de la mañana, en un ritual repetitivo, la gente sale disparada por las bocas de metro y se integran como pequeñas partículas a ras de suelo, mientras que por la noche, las bocas de metro se tragan literalmente a la gente. En un ritmo vertiginoso, absorben y dispersan el movimiento de los peatones de una ciudad.



80. Cobblestones tell stories. (pp. 93-94)

The rectangular cobblestones that form the basic pattern of the local streets is one such example. Not only do they mediate between past and present, they carry hidden, lyrical accents that reveal other geographic and temporal associations. No stone is the same as the next. They are old and new, they have colors and shapes, some are covered in asphalt, some produce a sound. Were there no city maps, carvings, or paintings, the history of our cities could still be interpreted through these cobblestones. They are unmistakable; wherever one looks, they provide an elementary link between city and human, past and present

80. Los adoquines cuentan historias.

Los adoquines rectangulares que componen el patrón modular de las calles locales son un buen ejemplo. No sólo concilian pasado y el presente, sino que revelan matices ocultos y provocan asociaciones espaciales y temporales. Ninguna piedra es igual a la siguiente. Hay viejas y nuevas, tienen colores y formas diferentes, algunas están cubiertas de asfalto, otras producen sonidos. Si no hubiera mapas de la ciudad, tallas o pinturas, la historia de nuestras ciudades podría ser interpretada a través de estos adoquines. Son inconfundibles; dondequiera que se mire, proporcionan un vínculo esencial entre la ciudad y el ser humano, el pasado y el presente.



87. People who walk have a destination in mind. (p. 98)

Every destination is by definition a goal, even before arrival. Furthermore, one might explain the transitory movement between two places as the actual goal. In this sense, even the apparent aimlessness expressed in wandering around or lingering on a park bench can be understood as the goal. A goal does not always mean the end point of a process; it need not always indicate purposefulness. The goal might simply be leisure, even idleness (...) The streetscape trodden by customers is accordingly diverse.

87. La gente que camina tiene un destino en mente.

Cada destino es por definición una meta, incluso antes de haber llegado. De esta forma, se podría entender que el mismo desplazamiento entre dos lugares es la meta en sí. En este sentido, incluso la aparente falta de rumbo puesta de manifiesto al deambular o el simple hecho de sentarse en un banco del parque puede ser entendido como el fin mismo. Una meta no siempre significa el punto final de un proceso; no siempre tiene que indicar el propósito. La meta podría ser simplemente el descanso, incluso la pereza (...) El espacio urbano que recorren los transeúntes es, por así decirlo, muy heterogéneo.

90. Taxis compensate for public transportation. (p. 100)

In cities like New York, only a good mix of public transportation, cabs, and private traffic can guarantee an efficient traffic system. Its repercussions for the streetscape have a decisive impact on the appearance of public life. In one place, countless people stream into subway stations, while in another people line up at food stands and wait for buses. On side streets, in the interspace of the subway and bus network, rushing people and unmoving cabs create a choreography of chaos. Life on the streets, and their hierarchy, is significantly influenced by interpretation of the traffic system.

90. Los taxis compensan el transporte público.

En ciudades como Nueva York, sólo una buena combinación de transporte público, taxis y tráfico privado pueden garantizar un sistema de tráfico eficiente. La repercusión de los taxis en el entorno urbano es decisiva para la vida pública. En algunos sitios hay un sinfín de personas que llegan a las estaciones de metro, mientras que en otros las personas hacen cola en los puestos de comida rápida o esperan en las paradas de autobuses. La gente invade las calles laterales, los cruces de la red de metro y de autobuses, la gente se abalanza y los taxis crean una coreografía caótica. La organización de la vida en las calles está condicionada en gran medida por la forma en que se distribuye el tráfico.

Mikoleit, A., Pürckhauer, M. *URBAN CODE*. Massachusetts: MIT Press. pp. 10, 24, 27, 30, 31, 39, 44, 52, 53, 73, 74, 75, 79, 80, 84, 90, 93, 98, 100.

Izquierda

Timbre en 361 de Canal Street. NYC, 2015 e Intervenciones con carteles y stickers en el SOHO. NYC, 2014.
Asunción Lozano/Pedro Osakar

Derecha

Vistas de Manhattan desde el Rockefeller Center. NYC, 2019.
Asunción Lozano/Pedro Osakar

Texts selection/Selección de textos

Here is New York / Aquí está Nueva York

To an outlander a stay in New York can be and often is a series of small embarrassments and discomforts and disappointments: not understanding the waiter, not being able to distinguish between a sucker joint and a friendly saloon, riding the wrong subway, being slapped down by a bus driver for asking an innocent question, enduring sleepless nights when the street noises fill the bedroom. Tourists make for New York, particularly in summertime—they swarm all over the Statue of Liberty (where many a resident of the town has never set foot), they invade the Automat visit radio studios, St. Patrick's Cathedral, and they window shop.

The oft-quoted thumbnail sketch of New York is, of course: "It's a wonderful place, but I'd hate to live there." The city is literally a composite of tens of thousands of tiny neighborhood units. There are, of course, the big districts and big units: Chelsea and Murray Hill and Gramercy (which are residentia units), Harlem (a racial unit), Greenwich Village unit dedicated to the arts and other matters), and there is Radio City (a commercial development), Peter Cooper Village (a housing unit), the Medical Center (a sickness unit) and many other sections each of which has some distinguishing characteristic. But the curious thing about New York is that each large geographical unit is composed of countless small neighborhoods. Each neighborhood is virtually self-sufficient. Usually it is no more than two or three blocks long and a couple of blocks wide. Each area is a city within a city within a city. Thus, no matter where you live in New York, you will find within a block or two a grocery store, a barbershop, a newsstand and shoeshine shack, an ice-coal-and-wood cellar (where you write your order on a pad outside as you walk by), a dry cleaner, a laundry, a delicatessen (beer and sandwiches delivered at any hour to your door), a flower shop, an undertaker's parlor, a movie house, a radio-repair shop, a stationer, a haberdasher, a tailor, a drugstore, a garage, a tearoom, a saloon, a hardware store, a liquor store, a shoe-repair shop.

Para un forastero estar en Nueva York puede ser a menudo es un conjunto de pequeñas molestias y decepciones: no entender al camarero, no ser capaz de distinguir entre un antro y un bar al uso, viajar en el metro equivocado, ser despreciado por un conductor de autobús por hacer una pregunta evidente, soportar noches de insomnio cuando los ruidos de la calle invaden la habitación. Los turistas van a Nueva York, sobre todo en verano: deambulan por la Estatua de la Libertad (donde muchos Neoyorquinos nunca han puesto un pie), invaden los estudios de radio, la Catedral de San Patricio, y miran los escaparates. La mayoría se divierten mucho.

La cita que se oye más frecuentemente sobre Nueva York, es, por supuesto: "Es un lugar maravilloso, pero odiaría vivir allí." La ciudad es literalmente un conjunto de decenas de miles de pequeños vecindarios. Están, por supuesto, los grandes distritos y los grandes vecindarios: Chelsea y Murray Hill y Gramercy (que son residenciales), Harlem (un barrio muy racial), Greenwich Village dedicado a las artes y otros asuntos)... Pero lo curioso de Nueva York es que cada parte está compuesta por innumerables vecindarios pequeños. Cada barrio es prácticamente autosuficiente. Normalmente no tiene más de dos o tres manzanas de largo y un par de manzanas de ancho. Cada fragmento es una ciudad dentro de una ciudad, dentro de una ciudad. Por lo tanto, no importa dónde vivas en Nueva York, siempre encontrarás dentro de una manzana, una tienda de comestibles, una barbería, un quiosco de periódicos y un puesto para limpiar zapatos, un almacén de carbón y madera (donde apuntarán tu pedido al pasar), una tintorería, una lavandería, una tienda de delicatessen (cerveza y bocadillos a cualquier hora), una floristería, una funeraria, un cine, una tienda de reparación de radios, una papelería, una mercería, un sastre, una farmacia, un garaje, una salón de té, una ferretería, una licorería, un taller de reparación de zapatos.

White E.B., (1949), *Here is New York* by E.B. White. NYC, The Little Bookroom. pp.33-35



BROADWAY

ONE WAY

CANAL ST

BUS LANE
BUSES ONLY
7AM-6PM
MON-FRI

Texts selection/Selección de textos

The city never stops. It never begins / La ciudad nunca se detiene. Nunca comienza.

I look out through the rectangular window beyond my table, down onto a street where things are not so familiar. The scale is different. It is bigger and also made from many things: the traffic that moves along, the people who walk past (left to right and right to left), the people who wait (some of whom smoke on the corner), the yellow road markings, the blue traffic signs, the red-and-white tape between trees, the white zebra crossing, the parked taxis, the scaffolding, the steps, the shop entrances, the benches, the windows, the doors, the dumpsters, the balconies, the canopies, the chimneys, the dog, the street lights, the boulder on the corner, the office opposite, the trees, the bicycles chained to the barrier, the slope and bend of the road, the hedge, the grass patch at the end of the street, the pitched roofs of the buildings farther away, the hotel being repaired, the posters on the wall, the cafe, the butcher, the orthopedic store, the cheese store, the apartment opposite. The street is part of the city, just as the table is part of the room.

The street has a certain length and the pavement a particular depth. On it occur the contradictions of the day. Empty and busy. Routine and accidental. Banal and exciting. Quiet and loud. Beautiful and sad.

When visiting a new city or returning to one still unknown, I sense the unfamiliar, from the thinness of fonts in the signs to the size of the milk cartons in the fridges - the feeling of almost knowing something but not quite. I prefer to walk through a city. The rhythm of one foot after the next allows one to look, pause, and listen. To observe. There are places I will never visit, and then spaces I return to countless times. I begin to know a city through its fragments, walking below tall buildings, along facades of signs, doors, and windows, crossing without knowing from one district to the next, down busy streets and empty ones-some more interesting than others, but all part of this thing we call the city.

As I walk, I look, not just in front, but above, below, left, and right. Nothing appears in isolation - everything occurs in relation to something else. A crushed packet on the ground has a story. Time and action are contained in this small object. It began in a factory, then traveled from a delivery van to a shelf to a pocket to the street and then changed by foot and traffic, crushed and folded and flattened. The material contorted and creased and the color faded. It is now a different thing.

This packet rests on a ground that has been repaired but still bears the markings of before - a white line lazily traced. The edge between the old and new untidy. Soon another gap will appear that will be circled with yellow spray-paint and then repaired. This ground meets the stone facade of a building that has seventeen floors. It all occurs at once.

As you walk, conversations pass by, on phones or among groups usually they are about the who? Where? and When? Time is both important and distorted in the city. Some have none of it and others too much of it. There are schedules, time tables, opening and closing hours. There is the historic and the new. There is the permanent and the fleeting. It happens. It continues.

The garbage and delivery trucks begin the morning and then are replaced by traffic of all variations, as crowds rush to be at specific places at a particular time. Then there is a settling that is broken midway by a shared hunger and then again later. When everyone reappears to return to where they began. The offices and stores shut while the homes and restaurants fill. Darkness falls, and the lights go on. The buildings are cleaned, televisions glow, and the shelves are restocked. The trains and subways continue.

The city It never stops. It never begins.

PEAKE, N. (2014), *In the city*. New York City: Princeton Architectural Press. pp.11-13

Derecha

503 Broadway. Manhattan. NYC, 2019

Asunción Lozano/Pedro Osakar





Miro a través de la ventana rectangular más allá de mi mesa, hacia una calle donde las cosas no son tan cotidianas. La escala es diferente. Es más grande y también está hecha de muchas cosas: el tráfico que pasa, la gente que pasa (de izquierda a derecha y de derecha a izquierda), la gente que espera (algunos fuman en la esquina), las líneas amarillas de la carretera, las señales de tráfico azules, la cinta roja y blanca entre los árboles, el paso de cebra blanco, los taxis aparcados, los andamios, los escalones, las entradas de las tiendas, los bancos, las ventanas, las puertas, los contenedores, los balcones, las marquesinas, las chimeneas, el perro, las luces de la calle, la piedra de la esquina, la oficina de enfrente, los árboles, las bicicletas encadenadas a la barandilla, la pendiente y la curva de la carretera, el seto, el césped al final de la calle, los techos inclinados de los edificios más alejados, el hotel en reparación, los carteles en la pared, el café, el carnicero, la tienda de ortopedia, la tienda de quesos, el apartamento de enfrente.

La calle es parte de la ciudad, como la mesa es parte de la habitación.

La calle tiene una cierta longitud y el suelo una determinada profundidad. Sobre este espacio suceden las contradicciones diarias. Vacía y ocupada. Rutinaria y accidental. Banal y excitante. Silenciosa y ruidosa. Hermosa y triste.

Cuando visito una nueva ciudad o vuelvo a alguna que todavía no conozco bien, siento lo desconocido, desde la delgadez de las letras en los carteles hasta el tamaño de las cajas de leche en los frigoríficos - la sensación de casi saber algo, pero no del todo. Prefiero caminar por la ciudad. El ritmo de un pie tras otro permite mirar, hacer una pausa y escuchar. Para observar. Hay lugares que nunca visitaré, y espacios a los que vuelvo innumerables veces. Empiezo a conocer una ciudad a través de sus fragmentos, caminando bajo los edificios altos, a lo largo de fachadas llenas de publicidad, puertas y ventanas, cruzando sin saber de un barrio a otro, por calles concurridas y vacías, algunas más interesantes que otras, pero todas ellas son parte de lo que llamamos la ciudad.

Mientras camino, miro, no sólo hacia adelante, sino hacia arriba, hacia abajo, hacia la izquierda y hacia la derecha. Nada aparece aislado, todo ocurre en relación con otra cosa. Un paquete aplastado en el suelo tiene su historia. El tiempo y la acción están contenidos en este pequeño objeto. Comenzó en una fábrica, luego viajó de una camioneta de reparto a una estantería, a un bolsillo, a la calle y luego por el tráfico, aplastado y doblado y aplastado de nuevo. El material se arrugó y el color se ha desvanecido. Ahora es otra cosa. Este paquete descansa sobre el suelo de la calle que ha sido reparado pero que todavía muestra cicatrices - una línea blanca trazada perezosamente - el borde desordenado entre



lo viejo y lo nuevo. Pronto aparecerá otro bache que será señalado con spray amarillo y luego reparado. Este suelo se une a la fachada de piedra de un edificio de diecisiete plantas.

A medida que avanzas por la ciudad, las conversaciones ocurren, bien sea por teléfono o entre personas, que suelen ser sobre, ¿quién?, ¿dónde?, ¿Y cuándo? El tiempo es importante y se distorsiona en la ciudad. Algunos no tienen nada y otros demasiado. Hay horarios y horarios, horarios de apertura y cierre. Están los históricos y los nuevos. Lo permanente y lo fugaz. Sucede. Continúa.

Los camiones de basura y de reparto comienzan por la mañana y luego son reemplazados por todo tipo de intenso tráfico, ya que la gente se apresura a estar en lugares concretos a una hora determinada. Más tarde hay un descanso que se produce a mitad del día por un hambre compartido. Cuando todo el mundo vuelve a aparecer para volver a donde todo empezó. Las oficinas y las tiendas están cerradas mientras las casas y los restaurantes se llenan. La oscuridad cae, y las luces se encienden. Los edificios están limpios, los televisores brillan y los estantes se reponen. Los trenes y el metro continúan.

La ciudad nunca se detiene. Nunca comienza
PEAKE, N. (2014), *In the city. New York City*: Princeton Architectural Press. pp.11-13.

Izquierda

6th Avenue. W41st St. Bryant Park. Manhattan. NYC, 2019
Asunción Lozano/Pedro Osakar

Arriba

6th Avenue / W51st St. Manhattan. NYC, 2019
Asunción Lozano/Pedro Osakar



Texts selection/Selección de textos

Hello NY, An illustrated love letter to the five boroughs. /

Hola Nueva York. Una carta de amor ilustrada a los cinco barrios.

I am comforted surrounded by people, clutter, culture, noise, and excitement. Walking around in New York presents a variety of opportunities: Maybe you'll run into your childhood friend, with whom you're had no contact for twenty-six years; maybe you'll come across an organized pillow fight that fills Union Square; maybe you'll share in the newspapers the next day; maybe you'll try avocado flavored ice cream. (All of these things happened to me recently)

I heart NY.

Me agrada estar rodeado de gente, desorden, cultura, ruido y emoción. Caminar por Nueva York presenta una gran cantidad de posibilidades: Tal vez te encuentres con tu amigo de la infancia, con quien no has tenido contacto en veintiséis años; tal vez te encuentres con una pelea de almohadas organizada que llena Union Square y que compartas en los periódicos al día siguiente; tal vez pruebes un helado de aguacate. (Todas estas cosas me han pasado recientemente)

Me encanta Nueva York.

ROTHMAN, J. *Hello NY, An illustrated love letter to the five boroughs.*
San Francisco: Chronicle Books, p.7.

503 Broadway. Manhattan. NYC, 2019
Asunción Lozano/Pedro Osakar



From Ellis Island you get a great view of downtown Manhattan. Standing so far away from it, it doesn't look real. It could be a still from hundreds of movies, an image on thousands of postcards, the background to million of snapshots.

I think about all the people rushing around inside all of those buildings and up and down the streets, the lanes of taxis filled with passengers, the screeching of subways car brakes and the shuffling toward the door. Suddenly I feel the pull and want to hurry back onto the ferry that will take me back so I can be in the middle of it again.

Desde Ellis Island hay una gran perspectiva del centro de Manhattan. Cuando la observas desde tan lejos, no parece real. Podría ser un fotograma de cientos de películas, una imagen en miles de postales, el fondo de millones de instantáneas.

Pienso en toda la gente que se mueve dentro de todos esos edificios y sube y baja por las calles, los carriles de los taxis llenos de pasajeros, el chirrido de los frenos de los vagones del metro y los pies que se arrastran hacia las puertas. De repente siento la atracción y quiero volver rápido al ferry que me llevará de vuelta para poder estar de nuevo en medio de Manhattan.

ROTHMAN, J. Hello NY, *An illustrated love letter to the five boroughs*.
San Francisco: Chronicle Books, pp.132-133.



Texts selection/Selección de textos
Everything is its own reward / Todo tiene su recompensa

Something about how there is no everywhere, that every place is just one place, that what you're celebrated for in one room is what you're criticized for in the next, ignored for in the one after that, and on and on. Something about KAFKA, and all those courtyards and guards, that making it through one room just leads to another and that the succession of rooms is endless. Something about success, how other rooms. That Bob Dylan line song, "Inside the museums, infinity goes up on trial". And something like, how in the end, a room will always be a group of people.

Algo sobre lo que no hay en todas partes, que cada lugar es un solo lugar, que lo que se celebra en un momento es por lo que se te critica en el siguiente, se te ignora en el siguiente, y así sucesivamente. Algo sobre KAFKA, y en todos esos patios y tejados que pasan de un espacio a otro y que la sucesión de espacios es interminable. Algo sobre el éxito, cómo en otras ocasiones. Esa línea de la canción de Bob Dylan, "Dentro de los museos, el infinito se pone a prueba". Y algo así como, cómo al final, un lugar siempre será un grupo de personas.

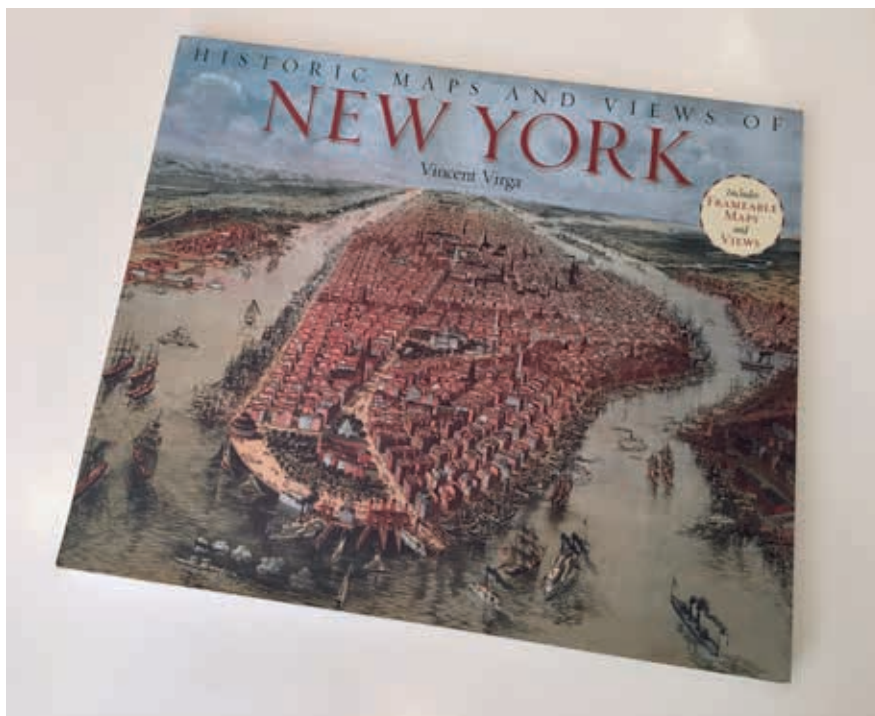
MADONNA, P. (2011). *Everything is its own reward*.
San Francisco: City Lights Bookstore. p.219.

Portrait Series. 42 Street-Bryant Park. Manhattan. NYC, 2019
Asunción Lozano/Pedro Osakar

Página siguiente
42 of Portrait Series. 42 Street-Bryant Park. Manhattan. NYC, 2019







Portada/Cover. *Historic Maps and Views of New York* de Vicent Virga. (2008).

New York: Black Dog & Leventhal

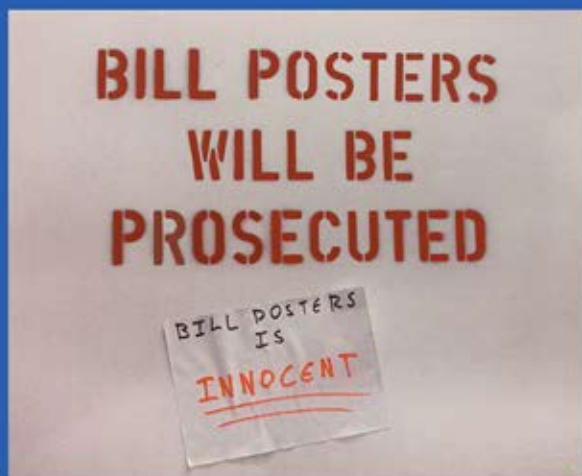
La obras en las páginas 68, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81 y 82
están realizadas con los mapas de esta publicación

New York City was, is, and always will be a mapmaker's dream. Cartographic images of this place, be they utilitarian road maps or romantic views, always seem to be more than just images of landmasses, a dizzying intersection of streets, colorful subway systems, or panoramas of majestic skyscrapers and bridges. To gaze upon a New York City map is to view a perfect cultural landscape, the embodiment of the world that created it. Unique from the beginning, the colony of New Netherlands-as it was called by the Dutch administrators who expressed a tolerance for diversity and dissent-has always offered its citizens the makings of the most vivid experience of life, liberty, and the pursuit of happiness. Not for nothing has it been referred to in song as the "isle of joy." New York is also the most industrious, innovative city in the world. It is from this relatively tiny island that so much cultural, financial, and intellectual ingenuity springs forth.

La ciudad de Nueva York fue, es y siempre será el sueño de un cartógrafo. Las imágenes cartográficas de este lugar, ya sean mapas de carreteras o vistas románticas, siempre parecen ser algo más que imágenes de masas de tierra, una vertiginosa intersección de calles, coloridos sistemas de metro o panoramas de majestuosos rascacielos y puentes. Mirar un mapa de la ciudad de Nueva York es ver un paisaje cultural perfecto, la encarnación del mundo que lo creó. Única desde el principio, la colonia de Nueva Holanda -como la llamaban los administradores holandeses, que tenían una gran tolerancia por la diversidad y la disidencia- siempre ha ofrecido a sus ciudadanos la posibilidad de vivir la experiencia más intensa de la vida, la libertad y la búsqueda de la felicidad. No en vano, se ha hablado de ella como la "isla de la alegría". Nueva York es también la ciudad más industrial e innovadora del mundo. Es de esta isla relativamente pequeña de donde surge tanto ingenio cultural, financiero e intelectual.

VIRGA, V. (2008) *Historic Maps and Views of New York*. New York: Black Dog & Leventhal Publishers. p.3.

ARMADANO KAZAKHSTAN
ATLANTICO SEYCHELLES
GRIEGO FINES CHINA
ECUATORIANO MOLDAVIA
MALDIVO NORCOREANO
MONTENEGRINO ALEMAN
GEORGIANO SURCOREANO
CANADIENSE BOLIVIANO
TAILANDES JAPONES
BAHAMENO BELGICO
CANIANO ALEMAN



POST NO BILLS, es sobre todo una agrupación de mapas, imágenes y textos que funcionan igual que las anotaciones de un cuaderno de viaje y un archivo imposible. Una herramienta para la comprensión de un barrio en una ciudad cualquiera, icónica, dura, excesiva y desbordante.

Esta exposición explora las fuerzas invisibles y las leyes no escritas que explican cómo usamos la ciudad. Tomamos como punto de partida la experiencia de los emplazamientos, o las escenas subjetivas que sentimos afines. Nos sirven para aglutinar y poner un cierto orden en la memoria de los espacios compartidos. Las ciudades están hechas de escenas y estas escenas tienen una sintaxis propia.

Asunción Lozano y Pedro Osakar

GRAVINA
CENTRO
DE ARTE

